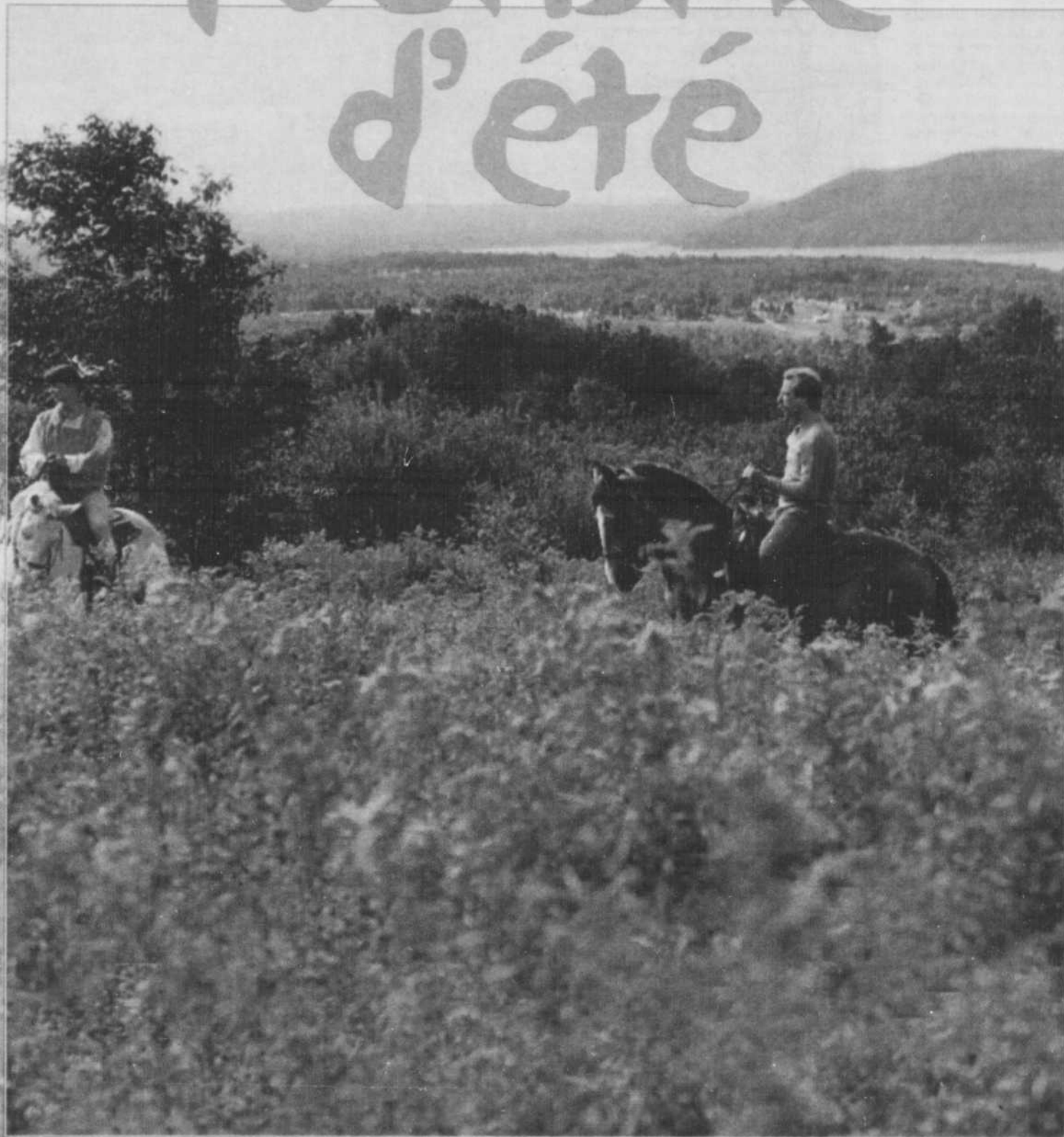


publireportage

# Tourisme d'été



Crédit photo : ATR des Cantons-de-l'Est

## Les vacances au Québec, c'est l'idéal

# Des guides, des cartes, des brochures...

**A**fin de donner aux Québécoises et aux Québécois le goût des vacances estivales au Québec et d'aider ces derniers à mieux planifier leurs séjours, les ATR associées du Québec lançaient récemment les guides des 20 régions touristiques du Québec. Imprimés à plus de 4,3 millions d'exemplaires, ces guides vantent les mérites des produits et services touristiques de qualité des 8500 membres des associations touristiques régionales (ATR), devenant ainsi le document de référence par excellence pour l'organisation des vacances au Québec.

Cette année, les ATR associées du Québec ont produit la Carte routière touristique du Québec qui identifie 350 attraits et situe précisément les bureaux d'informations touristiques. Imprimé à 125 000 exemplaires, cet outil indispensable sera disponible, au coût de 3,48 \$ plus taxes, dans 300 points de distribution (bureaux d'informations touristiques, bureaux municipaux et autres) dans les 20 régions du Québec. On peut s'informer sur la situation exacte des points de distribution dans chacune des régions en communiquant avec les ATR dont la liste apparaît sur le site Internet [www.ATRassociées.com](http://www.ATRassociées.com)



Mingan

De son côté, la Société des attractions touristiques du Québec et Festivals et Événements Québec, qui regroupent 151 attractions et 164 événements, publie le guide *Cet été on fait le tour du Québec* (8e édition) qui déborde d'idées de vacances et de forfaits disponibles dans les 20 régions du Québec. Dans ce document de 152 pages abondamment illustré, les vacanciers trouveront les 20 coups de cœur de l'été, plus de 150 attractions de même que les lauréats nationaux des Grands Prix du tourisme québécois, tous clairement indiqués sur les 20 cartes régionales. On y présente également le calendrier des événements de la saison estivale où figure près de 150 manifestations et festivals divers.

Dans cette brochure, on trouvera aussi un encart de 12 pages qui présente les 49 lauréats des Grands Prix du tourisme québécois. Publiée à 1 400 000 exemplaires, *Cet été on fait le tour du Québec* sera distribuée dans les quotidiens du Québec et dans certains magazines. Depuis la fin mai, le guide est disponible gratuitement dans les succursales de la SAQ de Québec et du Montréal métropolitain, ainsi que dans les bureaux d'informations touristiques régionaux et chez Tourisme Québec au 1-877-BONJOUR.

Depuis peu, CAA-Québec a commencé la distribution de l'édition 2001 de son guide Québec en vacances. Distribuée à près de 1 200 000 exemplaires, la présente édition propose, entre



Le Parc Saguenay

autres, une attrayante section « Arts et spectacles », de même que de séduisants forfaits évasion à la grandeur du Québec. En outre, cette édition est appuyée par une promotion de plus de 9500 \$ en forfaits-voyages à gagner. La brochure est offerte gratuitement dans les bureaux de Tourisme Québec. On peut également se la procurer dans les 19 agences de voyages CAA-Québec au 1-800-686-9243.

### Côté grande nature...

Côté nature, la Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) se distingue aussi sur le plan de la publication de brochures de référence et de dépliants d'informations sur les vacances dans les réserves fauniques et les parcs du Québec. Dans un premier document de 24 pages (avec dépliant en encart sur la tarification), la Sépaq fait état des activités, services et forfaits disponibles dans les 14 réserves fauniques du Québec sur plus de 67 000 km carrés. Les vacances en famille sont à l'honneur avec les forfaits « villégiature » et « pêche » qui comprennent l'hébergement en chalets confortables et une embarcation (et les droits d'accès à la pêche pour ce dernier forfait) et le forfait « camping » qui donne accès à un site de camping aménagé sans services.

Sépaq Anticosti présente l'île d'Anticosti comme une destination vacances de rêve au printemps et en été dans une brochure de 24 pages, où sont décrits les délices du tourisme d'aventure et de l'écotourisme, les joies de la randonnée d'observation, de la pêche et de la villégiature. On y propose aussi des forfaits d'hébergement en tout confort dans les auberges, en chalets ou en camping. La Sépaq publie aussi une brochure de 32 pages sur La pêche à la journée.

**La passion de l'aventure et du plein air !**

**CAMP DE JOUR POUR LES ENFANTS**

**Mont-Sainte-Anne**  
INFORMATIONS  
1 888 827-3434  
[info@mont-sainte-anne.com](mailto:info@mont-sainte-anne.com)

Vice-champion du monde de ski acrobatique

**Forfait Aventure et plein air • 12 mai au 8 octobre**  
2 nuits, une expérience d'aventure avec nos guides\* et vingt dollars Mont-Sainte-Anne.

A partir de : 160 \$ CAD par pers. occ. double (Hébergement 3\*)  
174 \$ CAD par pers. occ. double (Hébergement 4\*)

\* Choix d'activités : canyoning, parapente, canotage, kayak de mer, équitation, vélo de montagne.



Le Musée de la mer à Pointe-au-Père

## Les vacances au Québec, c'est l'idéal pour donner le goût des vacances au Québec



Dans un autre document de 24 pages, Parc Québec propose « Un pays de démesure — Des parcs qu'on aime nature... ». Dans 20 parcs du Québec, qui recèlent des centaines de lacs et rivières, on propose de vivre l'expérience de la grande nature tout en remontant l'histoire du Québec. Parcs de montagnes, parcs de détente, parcs de bord de fleuve ou parcs de neige, toutes les activités de pleine nature imaginables et des services de qualité sont disponibles. On y trouve également la nouvelle tarification en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril (418) 890-6527 ou 1-800-665-6527 — Site Internet : [www.sepaq.com](http://www.sepaq.com).

### Côté vert...

Les vacanciers amateurs de golf peuvent compter sur le Guide Golf Québec 2001 qui présente de nombreux forfaits de vacances dans la majorité des régions touristiques du Québec. En 48 pages, on réussit à faire rêver les plus sérieux des golfeurs comme les novices et on y a même inséré la liste complète des terrains de golf (privés et publics) en territoire québécois. Le forfait type le plus complet comprend généralement une nuit d'hébergement, souper et petit déjeuner, un droit de jeu et une voiturette. Ce guide est disponible dans les terrains de golf publics du Québec, dans les bureaux d'informations touristiques des ATR et dans les postes frontaliers de Tourisme Québec.

L'Association des terrains de golf publics du Québec, qui compte parmi ses membres 180 terrains de golf publics, a lancé encore cette



Le belvédère Champlain, Parc de la Gatineau



Golf à Bromont



Le Sentier international des Appalaches



### Le Jardin Botanique

du  
Nouveau-Brunswick  
Réservations et renseignements :  
506-737-5383  
À 10 minutes de la frontière  
Québec/Nouveau-Brunswick  
Sortie 8, Transcanadienne,  
Saint-Jacques, N.-B.

Adjoint au Parc Provincial  
Les Jardins de la République



**Auberge  
La Coudrière Inc.**  
Vue sur le fleuve  
Table d'hôte  
Cuisine fraîcheur  
Théâtre d'été  
Piscine chauffée  
Isle-aux-Coudres  
1-888-438-2882

année son livret de coupons-rabais Maxi-Golf dans lequel on trouve des réductions de 20 % à 50 % sur les droits de jeu aux terrains de golf et sur les leçons dans les écoles de golf. Sur 448 pages, 170 terrains de golf s'affichent de belle façon en offrant de nombreux forfaits des plus avantageux. Offert à 24,95 \$, Maxi-Golf est disponible dans les magasins Sports Experts, Golf Surface, les pharmacies Jean Coutu et les boutiques de golf spécialisées (1-800-891-4000).

### Les Bois-Francs en forfaits de vacances

Dans la région Centre-du-Québec, Tourisme Bois-Francs a commencé la distribution de son dépliant Forfaits Vacances les Bois-Francs qui regroupent plus de 25 entreprises qui se sont associées pour offrir des forfaits sur divers thèmes. Dans la région de Victoriaville, ces intervenants proposent des forfaits qui incluent des activités telles que le théâtre, le golf, le vélo, la chasse et la pêche et d'autres à caractère familial ou portant sur la santé. Deux forfaits sont axés sur le théâtre et les attraits touristiques de la région et ils comprennent une nuit d'hébergement dans un des hôtels ou gîtes participants, l'admission au théâtre, un souper, un petit déjeuner et la visite d'une attraction touristique. Le même genre de forfaits est offert avec une ronde de golf dans six terrains de la région. Pour la famille, on a concocté un forfait équitation qui s'adresse à tous, ainsi qu'un forfait découverte de la ferme avec séjour dans un gîte installé dans une belle maison de campagne. Les vacanciers en liberté ne voudront pas manquer de visiter le Musée Laurier à Victoriaville, ni d'enfourcher la bécane pour une randonnée dans le Parc linéaire des Bois-Francs (819) 758-9451 ou 1-888-756-9451 — Site Internet : [www.tourismeboisfrancs.com](http://www.tourismeboisfrancs.com).

Pour plus de renseignements, communiquer avec Infotouriste Québec en composant le 1-877-BONJOUR (numéro gratuit). Site Internet : [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com)

## Tourisme d'été

## Partir en vacances au Québec sur 17 000 km de sentiers... « quad »

Le Québec compte plus de 17 000 km de sentiers pour la pratique en toute sécurité du « quad », ce véhicule à quatre roues, rutilant et robuste, pouvant circuler sur toutes les surfaces et dans les conditions les plus extrêmes. En hiver, les vacanciers ont accès à 9661 km de sentiers entretenus et balisés alors que 7384 km sont accessibles aux voyageurs durant la saison estivale.

De ce nombre, 4685 km sont praticables en toute saison dans les régions des Cantons-de-l'Est, de la Mauricie, des Îles-de-la-Madeleine, du Saguenay-Lac-Saint-Jean, du Bas-Saint-Laurent, de l'Outaouais, des Laurentides, de Lanaudière et de l'Abitibi-Témiscamingue. Dans les régions de Québec, du Centre-du-Québec et de Chaudière-Appalaches, le « quad » se pratique en hiver seulement tandis que les régions de la Côte-Nord et de la Gaspésie accueillent pour leur part les quadistes en été.

Au Québec, on dénombre plus de 175 000 quadistes. Près de 120 000 d'entre eux utilisent des véhicules « quad » à des fins touristiques. Par ailleurs, on estime à près de 2,3 millions jours/ans réalisés par ces touristes lors d'excursions de courte durée et 1,2 million de jours/an consacrés aux voyages (plus d'une journée).

La Fédération québécoise des clubs « quad »



(FCCQ) compte 126 clubs et près de 40 000 membres. Les clubs sont responsables de l'entretien et de la signalisation des sentiers (une équipe de 2000 bénévoles, dont 600 agents de surveillance) sur lesquels circulent environ 300 000 véhicules (dont 222 596 sont enregistrés auprès de la SAAQ au Québec). Les touristes adeptes du « quad » les utilisent pour les voyages (plus d'un jour) à raison de 104 km par jour en moyenne alors que les excursionnistes (moins d'un jour) ne roulent en moyenne que 62 km quotidiennement.

On estime que 44 % des adeptes du « quad » effectuent 6,6 voyages annuellement au Québec (durée moyenne 4,6 jours). Les dépenses associées directement à la pratique de l'activité « quad » (tourisme et fins utilitaires) se chiffrent à environ 250 millions \$ dans l'ensemble du Québec.

### Tendance vers les voyages de plus longue durée

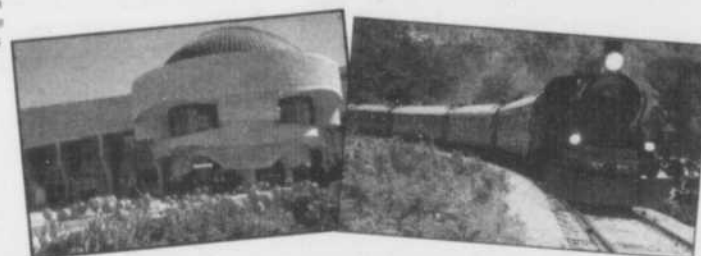
C'est en été que se réalisent 68 % du total annuel des excursions et voyages en « quad ». Toutefois, la FCCQ note que 59 % de ses membres pratiquent cette activité en hiver. Grâce au raffinement technique des machines et à l'amélioration du réseau des sentiers, principalement sur le plan de l'aménagement et de la signalisation (conforme aux règlements depuis l'an 2000), on commence à percevoir une tendance vers les voyages de plus longue durée nécessitant hébergement et restauration.

De plus en plus, les clubs organisent des randonnées de plus d'une journée. Les vacanciers quadistes trouvent alors le repos dans des établissements de type hôtel/motel situés dans les villes et villages à proximité des sentiers. Ces voyages sont souvent organisés en collaboration avec des concessionnaires impliqués dans la vente des véhicules « quad ». Souvent aussi, ces derniers se transforment en producteurs de tourisme d'aventure, notamment quand ils louent des « quad » et fournissent les services de guides-accompagnateurs. On trouve environ 380 concessionnaires de « quad » au Québec, dont 10 % donnent dans la location de ces véhicules.



## TOURBILLON DE PLAISIR À OTTAWA

Association  
touristique  
l'Outaouais



### Imaginarium... un forfait familial

- Excursion, Train à vapeur de Wakefield
- Admission au Musée canadien des civilisations/ lunch
- Admission, Théâtre IMAX<sup>MD</sup>
- Croisière sur le Canal Rideau

### Charme, Romance et gastronomie... une escapade originale !

- Voyage gastronomique en train à vapeur
- Admission au Musée canadien des civilisations
- Visite du Parc de la Gatineau, domaine Mackenzie King
- Dîner au Salon de Thé Moorside

	Imaginarium...		Charme, Romance...	
	1 nuit	2 nuits	1 nuit	2 nuits
ARC the hotel	246 <sup>\$</sup>	389 <sup>\$</sup>	236 <sup>\$</sup>	361 <sup>\$</sup>
Comfort Inn West	179 <sup>\$</sup>	255 <sup>\$</sup>	168 <sup>\$</sup>	227 <sup>\$</sup>
Holiday Inn Select	185 <sup>\$</sup>	267 <sup>\$</sup>	174 <sup>\$</sup>	239 <sup>\$</sup>
Les Suites Hotel	216 <sup>\$</sup>	329 <sup>\$</sup>	205 <sup>\$</sup>	299 <sup>\$</sup>
Quality Hotel	176 <sup>\$</sup>	249	178 <sup>\$</sup>	245 <sup>\$</sup>
Travelodge Hotel	166 <sup>\$</sup>	231 <sup>\$</sup>	162 <sup>\$</sup>	215 <sup>\$</sup>

A partir de  
**162<sup>\$</sup>**  
plus  
taxe

Réservations :  
**1-888-278-7777**  
[www.trainavapeur.ca](http://www.trainavapeur.ca)

Tarif par personne adulte, réservation double. Coste fixe 2 enfants et moins dans le forfait familial. Taxes en sus.



Les neuf chambres insonorisées  
décorées de courtépointes.  
Le chef Rock Guérin vous propose  
une fine cuisine où les produits  
du terroir sont à l'honneur.  
**NON Fumeur**



Auberge La Courtepointe  
8, rue Racine  
Petite-Rivière-Saint-François  
Charlevoix  
1.888.788.5858

[www.quebecweb.com/courtepointe](http://www.quebecweb.com/courtepointe)

## Camping et caravaning au Québec... De vraies vacances en pleine nature

Le Québec est reconnu pour l'exubérance de sa nature et la qualité de ses infrastructures d'accueil. Dans le secteur du camping, les 480 membres de Camping Québec sont fin prêts à accueillir dans le confort les vacanciers adeptes du plein air sur plus de 75 000 emplacements.

Au cours des cinq dernières années, on a noté une augmentation constante du nombre de campeurs au Québec, alors que le taux d'occupation des terrains de camping est demeuré stable à 62 % malgré une augmentation de la capacité de l'ordre de 11 000 emplacements durant cette même période. Déjà en 1997, le camping générait une activité économique de 648 M \$ avec plus de 900 000 personnes ayant passé 4,5 millions de nuitées en pleine nature. La clientèle des terrains de camping du Québec est constituée à 85 % des vacanciers québécois, les autres provenant des provinces canadiennes, de la France et des États-Unis.

Pour bien préparer leurs vacances, les campeurs peuvent compter sur le nouveau *Guide du camping au Québec 2001* ainsi que sur le livret *Évasion camping*.

Publié à 200 000 exemplaires par Camping Québec et la Fédération québécoise de camping caravaning (FQCC), le *Guide du camping au Québec 2001* recense les services offerts par plus de 500 terrains de camping. Soulignons que ces derniers sont obligatoirement inscrits au programme provincial de classification des établissements de camping, ce qui assure la qualité de leurs services. Ce guide est distribué gratuitement par



Tourisme Québec, Camping Québec, la FQCC, les vendeurs de véhicules récréatifs et les bureaux d'informations touristiques.

Quant au livret *Évasion camping 2001*, il recèle d'aubaines sous forme de coupons-rabais qui permettent aux campeurs de réaliser d'importantes économies sur leurs séjours dans les terrains de camping participants, sur les droits d'entrée à plusieurs sites touristiques et sur l'achat de produits et services. Vendu 19,95 \$ on se le procure en composant le 1-800-363-0457 ou en surfant sur [www.campingquebec.com](http://www.campingquebec.com)

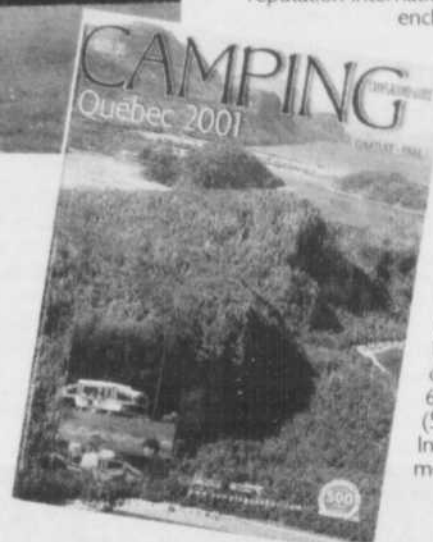
La Société des établissements de plein air du Québec (SÉPAQ) vient aussi de lancer sa brochure *Réseau camping*. Celle-ci répertorie des terrains de camping dans 14 parcs du Québec, les six centres

récréotouristiques et les 14 réserves fauniques gérés par la SÉPAQ. On y trouve près de 7000 sites de camping et les services offerts, partout au Québec. Dans son plus récent guide des parcours canotables, la SÉPAQ (en collaboration avec la Fédération québécoise du canot et du kayak) fait aussi état des installations de canot-camping dans ses parcs et réserves fauniques, tél. : 1-800-665-6527 Site Internet [www.sepaq.com](http://www.sepaq.com)

### Festival de musique de chambre de Montréal

Considéré comme « l'un des plus importants du genre en Amérique du Nord », le Festival de musique de chambre de Montréal prend place depuis hier et jusqu'au 16 juin. Cette sixième édition du festival enchantera les mélomanes en proposant une célébration du centenaire du violoniste Jascha Hefetz — Musique et film. On retrouvera en concerts de nombreux artistes de réputation internationale dans le cadre

enchanteur du Chalet de la Montagne au sommet du Mont-Royal, dans la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours et au Musée du château Ramezay. Le Festival de musique de chambre de Montréal présentera également les concerts dans les rues sur la Place de la Cathédrale et sur l'Esplanade de la Place des Arts au centre-ville, le 6 juin, de 10h à 13h, tél. : (514) 489-6789, site Internet : [www.festival-montreal.org](http://www.festival-montreal.org)



## Le fleuve... en mieux !

Cet été, offrez-vous le fleuve avec Croisières AML



SOUPELS-CROISIÈRES



RENDEZ-VOUS D'ÉTÉ



Les DÉCOUVREURS



Les BALEINES



Le FJORD SAGUENAY

En couple, en famille entre amis...  
pour souligner un événement, un anniversaire, un party de bureau...  
MONTRÉAL • QUÉBEC • BAIE-STE-CATHERINE • TADOUSSAC • RIVIÈRE-DU-LOUP



Aventure ZODIAC



DÉJEUNER DU CAPITAINE  
Tous les dimanches



418 692-1159 1 800 563-4643 [www.croisieresaml.com](http://www.croisieresaml.com)

## CROISIÈRES



### M/V Le Draveur

Croisière touristique de 90 minutes  
Naviguez sur le fleuve Saint-Laurent  
et la rivière Saint-Maurice.  
Départs : 15 h et les 20 h au salon Fluminare  
(Pier portuaire de Trois-Rivières)  
• Soirée croisière des lacs  
• Fête d'artifice de Montréal  
• Profitez croisières  
• Nolisement pour groupes de 30 et plus

### M/S Jacques-Cartier

Croisières 1 journée  
Iles de Saint-Pierre, Pointe-au-Loup, Rivière Richelieu,  
forêt 2 jours au Saguenay, îles d'artifice de Montréal et  
Québec, journée country, Souper-croisière, tarif selon  
destination. Repas, musique et animation inclus.  
Départs de Trois-Rivières, Montréal, Québec et plus...

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS  
(819) 375-3000 ou 1-800-567-3737  
[www.croisieres.qc.ca](http://www.croisieres.qc.ca)



## Le Centre santé beauté Francine Thibeault Pour retrouver l'essence de la santé et de la beauté...

**P**ionnière dans le domaine des soins du corps et de la relaxation dans Charlevoix, Francine Thibeault est infirmière licenciée, massothérapeute, réflexologue, en plus d'avoir été décorée de l'Ordre du Canada, en 1989, pour son engagement en santé du cœur. Depuis 20 ans, elle poursuit une démarche de prévention qui préconise la prise en charge personnelle de sa propre santé par des moyens éducatifs et alternatifs. Avant-gardiste et soucieuse du mieux-être de son entourage, elle fonde, avec une équipe de bénévoles, le club Bon Cœur des cardiaques de Charlevoix dans le but de réorganiser les soins en cardiologie au Centre hospitalier de Baie-Saint-Paul et elle met sur pied un point de services, le centre Cœur à tous pour venir en aide aux cardiaques et à leur entourage. Toujours pour la prévention des maladies du cœur, elle s'associe aux gens d'affaires de son milieu pour créer la Place du Cœur, une oasis qui met en évidence le slogan « Un environnement sain pour un cœur sain ». Cette initiative lui vaut le Prix de reconnaissance du millénaire que lui remet le lieutenant-gouverneur, Lise Thibault. La Place du Cœur est située dans le stationnement du centre commercial Le Village où se tient depuis 1996 l'événement Le Cœur sur le monde : un festival pour la santé du cœur. Cette année, le rendez-vous est fixé au 18 août (Renseignement :



(418) 240-9999).

Femme d'action visionnaire, Francine Thibeault inaugure son Centre santé beauté au cœur de Baie-Saint-Paul en 1988. Confortablement installé dans un pavillon de l'auberge La Maison Otis, l'établissement, qui offre des forfaits recherchés de remise en forme, compte sur une équipe de professionnels (esthéticiennes, infirmières, massothérapeutes et nutritionnistes). Le Centre santé beauté Francine Thibeault est l'endroit par excellence pour vous revitaliser en profondeur tout en

goûtant aux richesses culturelles et à la magie naturelle de Charlevoix.

La maison propose des cures de 60 ou 90 minutes, d'une demi-journée ou de trois à cinq jours. Pour vous éviter le déplacement, l'équipe vous invite à séjourner à l'auberge La Maison Otis, réputée pour son atmosphère cordiale et la table gastronomique du chef Bernard Tapin.

Avec une approche d'esthétique et de relaxation, dans un climat de confiance et de discrétion propice à la détente, les spécialistes dressent un

bilan de santé personnalisé et procèdent à une évaluation de vos besoins tout en déterminant avec vous la nature de votre traitement. Des soins du visage au massage suédois ou californien à la digitopuncture, vous aurez l'occasion de goûter à la balnéothérapie, aux enveloppements, au déblocage énergétique, à la réflexologie, à la polarité, à l'alphathérapie, à la pressothérapie, enfin tout pour le bien-être du corps et de l'esprit.

Pour votre confort, le Centre se fait un devoir de choisir méticuleusement ses produits. L'une des marques de phytocosmétiques privilégiées, Vagheggi, appartient au haut de gamme de sa catégorie. Ces crèmes et lotions fabriquées par une équipe d'experts présentent tout le raffinement de l'Italie. Toujours pour mieux servir sa clientèle, Mme Thibeault offre, depuis le 1er juin, un produit qui transporte dans l'univers des huiles essentielles, soit une crème de corps et un bain-douche naturels qui portent la marque Charlevoix Mes Amours. Ces produits doux, hydratants, énergisants conduisent vers la tendresse et l'amour. Le Centre santé beauté Francine Thibeault dispose de tous les instruments pour que vous repreniez votre forme tout en redonnant force et courage à votre corps afin de profiter de vos vacances dans la nature charlevoisienne.

**Charlevoix**  
Association Touristique Régionale

« Charlevoix Mes Amours »

Québec



Pour des forfaits: Rencontres-sélectives et une remise en forme dans le seul but de «Retrouver l'essence de la beauté»...



Faites appel aux professionnelles du  
**Centre santé-beauté  
Francine Thibeault de la Maison Otis**

la  
**Maison  
OTIS**  
Auberge



**Une approche esthétique et curative:**

- soin des mains, des pieds, du visage et soins corporels
- massothérapie, balnéothérapie, pressothérapie
- polarité: alphathérapie, déblocage énergétique, etc.

**On vous propose:**

- Cure de 60 ou 90 minutes; d'une demi-journée; de 3 à 5 jours.
- Pour l'hébergement, maximisez votre détente.
- L'auberge Maison Otis offre 36 chambres de la plus coquette à haut de gamme, salle à manger réputée, piscine intérieure, sauna, salles de réunions.



Distributeur exclusif  
**Frédéric Léger inc.**  
3115, Halpern,  
Ville St-Laurent,  
Qc, H4L 5H8  
Tél.: 514-856-7494  
Fax.: 514-856-7499



Pour informations:

- Centre santé-beauté Francine Thibeault  
1-418-435-6028 • 1-888-523-3403
- Auberge Maison Otis  
1-418-435-2255 • 1-800-267-2254

## Centre de croisières Ville de Québec signifie une croisière de rêve sans tracas

Vous projetez de faire une croisière quelque part sur l'un des océans qui sillonnent la terre? Quoi de mieux alors que d'avoir recours à une agence qui allie expérience, compétence, amabilité, qualité et bons prix? Ça vous paraît utopique? Pourtant c'est possible. Au Centre de croisières Ville de Québec vous trouverez tout cela... et plus.

Centre de croisières Ville de Québec existe depuis huit ans. Jusqu'à son association avec Centre de croisières en novembre dernier, l'agence s'appelait Cruise Holidays. La propriétaire de l'agence, la jeune mais combien expérimentée et bien entourée Sonya Lamothe, affirme qu'elle offre toutes les compagnies de croisières dont elle trouve le rapport qualité/prix excellent.

C'est qu'elle ne vend pas n'importe quoi. Elle sait les compagnies de croisières qui offrent un moins bon service, elle est au courant de celles qui ont des difficultés financières, elle connaît celles qui offrent un produit de qualité médiocre. Et elle ne les vend pas, même si un client le lui demande. Parce qu'elle veut assurer le meilleur service à sa clientèle. « Les compagnies de croisières avec qui je fais affaire doivent répondre aux meilleures normes de sécurité et d'hygiène. »



Mme Sonya Lamothe, propriétaire de Centre de croisières Ville de Québec, une compétence recherchée en matière de croisières.

### Ce qui nous distingue

Plusieurs choses distinguent Centre de croisières Ville de Québec des autres agences. D'abord c'est la seule vraie agence de croisières de la région de Québec. Les agences de voyages vendent des croisières, mais Centre de croisières Ville de Québec est, dans la région de Québec, la seule agence de croisières à ne vendre que des croisières. Il est bon de rappeler que Mme Lamothe fonctionne uniquement sur rendez-vous afin de consacrer le maximum de temps avec chacun des clients. « Nous avons une expertise unique », dit-elle.

Et pour cause. C'est une entreprise familiale. D'une famille pour qui les croisières n'ont plus de secret. Constatez: Sonya a 27 ans et 26 croisières dans ses bagages! Son père, Roch Lamothe, travaille avec elle et il a déjà fait 47 croisières, partout dans le monde! Sa mère en a fait autant, elle le suit partout... L'époux de Sonya a une dizaine de croisières à son actif. Or, tout ce beau monde s'occupe de faire de votre croisière, qu'elle soit votre première ou votre 20e, l'un de vos plus beaux souvenirs...

Sonya a fait sa première croisière à six ans et a acheté son agence il y a trois ans. Elle avait 24 ans!

Avec un tel bagage, il n'est pas surprenant que

Centre de croisières Ville de Québec reçoive de plus en plus de clients. Le bouche à oreille porte de bons résultats.

Les autorités du Port de Québec savaient à qui elles s'adressaient quand elles ont consulté cette famille pour savoir comment accueillir de la meilleure façon possible les croisiéristes...

### De meilleurs prix

Centre de croisières c'est quatre franchises, trois dans la région de Montréal et celle de Mme Lamothe à Québec. Ce sont les plus gros vendeurs de croisières au Québec. Ces franchises ont des relations privilégiées avec les entreprises de croisières.

C'est pour cela qu'elles peuvent offrir de meilleurs prix. Elles profitent de promotions que d'autres agences n'ont pas. Quand une compagnie de croisières décide de faire une promotion particulière, les franchisés de Centre de croisières sont aussitôt informés par télécopieur.

Pour plus d'information, visitez le site web de l'entreprise: [www.croisiere.ca](http://www.croisiere.ca) et téléphonez au (418) 529-2003 ou au 800-350-2003.

## Des itinéraires spectaculaires en Europe!

Croisière de Grande Classe en Europe cet été

PRINCESS 

Le choix: voilà ce que vous offre une croisière à bord des navires de grande classe de Princess: plus de grandes cabines avec balcon, la possibilité de manger où vous en avez envie, avec qui vous voulez, et à l'heure qui vous convient; une panoplie d'activités en soirée. Mais ce qui compte le plus,

c'est que vous aurez la liberté de choisir comment vous complerez vos journées pour mieux

profiter de cet environnement spacieux. Peu importe que vous choisissiez une croisière sur la Méditerranée cet été ou une croisière dans les Antilles l'hiver, vous verrez qu'une croisière à bord d'un navire de grande classe offre sans contredit le meilleur rapport qualité-prix.

Communiquez avec CentredeCroisières dès aujourd'hui pour découvrir tout ce que vous pourriez vous permettre.

### ROYAL PRINCESS

Croisières de 12 jours  
Fjords Norvégiennes • 22 juillet  
Iles Britanniques • 3 août  
à partir de

**1 884 \$<sub>can</sub>**

### GOLDEN PRINCESS

12 jours en Méditerranée de Barcelone à Istanbul  
avec 2 jours à Venise, Barcelone et Istanbul  
27 juillet et 25 septembre à partir de

**1 739 \$<sub>can</sub>**

☆ Croisière de Bridge • 1 septembre ☆  
espace très limité

### CROWN PRINCESS

10 jours en Scandinavie  
aller-retour de Copenhague,  
15 & 25 juillet, 4 août  
à partir de

**1 599 \$<sub>can</sub>**

Et plusieurs autres dates et destinations aussi disponibles... Appelez-nous pour plus de détails

Ville de Québec

**529-2003**

**1-800-350-2003**

**[www.croisiere.ca](http://www.croisiere.ca)**

Les tarifs indiqués sont par personne, en occupation double, en dollars canadiens croisière seulement incluant les taxes portuaires et selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix et taxes sont sujets à changement et les tarifs peuvent varier selon la date choisie.

Permis de Québec



**centre de croisières** inc.

Pour les vacances de vos rêves

L'événement de l'été à Montréal

## Les commémorations de la Grande Paix

La Corporation des fêtes de la Grande Paix de Montréal tiendra une multitude d'activités variées tout l'été à Montréal pour commémorer un des événements diplomatiques les plus marquants de l'histoire de l'Amérique : la signature en 1701 du traité de la Grande Paix de Montréal par le Sieur Louis-Hector de Callière, représentant de la France, et par 39 représentants des Premières Nations.

**L'exposition 1701 La Grande Paix de Montréal (Pointe-à-Callière, Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, en cours actuellement jusqu'au 16 septembre)**

À partir de pièces maîtresses rassemblant des archives et des collections inestimables d'Amérique, d'Europe, de nations amérindiennes, l'exposition vise à faire connaître le contexte des événements liés à la Grande Paix de Montréal de 1701. Une des pièces les plus significatives de l'exposition, le traité de 1701, revient à Montréal pour la première fois depuis trois siècles, prêt exceptionnel du Centre des Archives d'Outre-Mer de France.

**Festival Présence autochtone (11 au 21 juin)**

La 11<sup>e</sup> édition du Festival Présence autochtone

promet dix jours d'émerveillement et d'émotions. On y assistera, entre autres, au **défilé des Premiers ambassadeurs de la Paix** auquel participeront plus de 1200 enfants amérindiens et montréalais. Parés de masques fabriqués en classe, ils défilent vers la place Royale pour participer à une cérémonie durant laquelle ils seront accueillis en tant que Premiers ambassadeurs de la Paix.

**Le grand rassemblement (3, 4, 5 août)**

Les activités entourant la date de signature du traité constitueront le point culminant de la commémoration. Elles seront concentrées dans les environs immédiats du site de fondation de Montréal dans le Vieux-Montréal, lieux mêmes de la signature de la Grande Paix. La place de la Grande Paix (place Royale et place d'Youville) se mettra pour l'occasion aux couleurs du Montréal du 18<sup>e</sup> siècle. Plusieurs centaines d'artisans, d'animateurs et de marchands nous feront découvrir leurs produits agricoles, leurs artisanats et les modes de vie; les traditions amérindiennes d'hier et d'aujourd'hui seront aussi à l'honneur. Dans ce monde grouillant d'histoire, l'on reconnaîtra des personnages historiques, Louis-Hector de Callière, Kondiaronk, Mère d'Youville, mais aussi les personnages du curé, du voleur, de l'aubergiste, de l'écrivain public, des soldats et des musi-



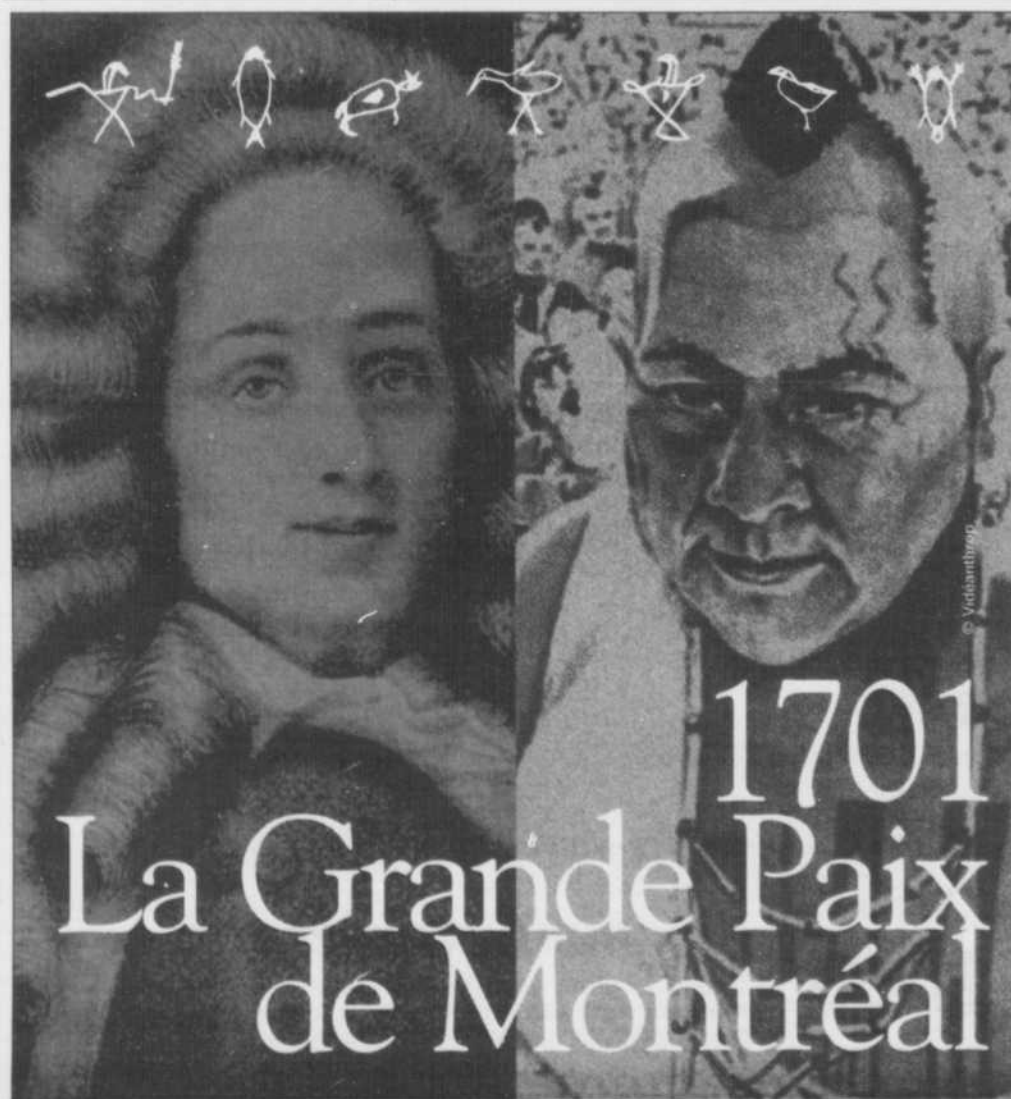
Le grand rassemblement aura lieu les 3, 4 et 5 août.

ciens ambulants.

**Au matin du 4 août**, jour anniversaire de la signature du traité, à Kahnawake, une flotte de 40 rabaskas et de près de 300 rameurs prendront le départ pour une descente du fleuve Saint-Laurent afin de commémorer un voyage semblable réalisé par leurs ancêtres en 1701. Au terme de leur expédition, ils seront accueillis par Louis-Hector de Callière et une salve d'honneur tirée par un régiment militaire historique. Une foule bigarrée en costumes français et autochtones formeront le comité d'accueil. Au son de la musique militaire et des tambours amérindiens, Louis-Hector de Callière et le grand chef Huron-Wyandot, Kondiaronk, ouvriront solennellement la marche qui mène les équipages et le public jusqu'à la place Royale pour la cérémonie de commémoration du tricentenaire de la signature du traité de paix.

**Le 5 août**, le public se verra offrir la possibilité de fraterniser en participant à une gigantesque épiluchette de blé d'Inde. Ce grand pique-nique se veut un hommage au maïs, plante mère des iroquoiens et symbole de leur génie agricole.

Pour plus d'information sur toutes les autres activités de la Corporation des fêtes de la Grande Paix de Montréal, visitez le site : [www.grandepaix.org](http://www.grandepaix.org) ou téléphonez au 1-866-833-0331.

L'événement de l'été  
à Montréal

L'exposition à Pointe-à-Callière  
du 2 mai au 16 septembre

Le festival *Présence autochtone*  
du 11 au 21 juin

Le Grand Rassemblement  
à Pointe-à-Callière  
du 3 au 5 août

En collaboration avec

Québec 

Maître d'œuvre

Corporation des fêtes de la  
Grande Paix de Montréal



[www.grandepaix.org](http://www.grandepaix.org)  
1-866-833-0331

## Tourisme d'été

# Le bois œuvre : 24 expositions en Mauricie et au Centre-du-Québec

Certains l'ont mis en pièces, d'autres en ont fait une légende. Pour certains, il chante alors que, pour d'autres, il a la gueule fort peu sympathique. Mais pour tous, cependant, il œuvre. Oui, il s'agit du bois.

Cet élément si précieux de la nature devient la vedette, cet été, de 24 expositions, en Mauricie et au Centre-du-Québec.

L'ouverture officielle de la plus vaste entreprise de réseautage muséologique au Québec s'est faite dimanche dernier. L'événement se poursuit jusqu'au 28 octobre.

## Le bois sous toutes ses formes

Cette exposition territoriale offre une occasion unique aux institutions muséologiques d'explorer les différentes facettes de cette précieuse richesse naturelle qu'est le bois.

Durant l'événement, le bois se fait ressource naturelle avec les expositions extérieures: *Les écosystèmes forestiers exceptionnels du Québec et Zakhwi*. C'est une chance unique de découvrir nos trois grandes variétés de forêts qui transformeront la façon dont vous considérez la forêt.

Le bois se fait par ailleurs source de travail avec, entre autres, les expositions *À vos gaffes! Les drapeurs et la drave en Mauricie*, *Le bois de construction* et *Scieur de long*.

Le bois se fait aussi musicien avec, notamment, les expositions *Bois musique et ritournelle* et *Le bois qui chante, de l'arbre à la musique*. Cette dernière exposition permet au visiteur d'assister à une transformation complète d'un arbre en un instrument de musique.

Le bois se fait « allégorique » avec l'exposition *Gueule de bois* où matières, formes, reliefs, textures et couleurs animent des personnages qui présentent une vision originale de l'être humain.

Enfin, le bois se fait « spirituel » avec l'exposition *300 ans de sculpture à l'église de Champlain*. Quatre siècles de sculpture religieuse seront illustrés par divers objets.

## Un très grand projet

L'exposition territoriale « Le bois œuvre » a été développée à la suite de la nomination de la Mauricie comme capitale forestière canadienne en 2001. Il s'agit là de la plus vaste entreprise de réseautage muséologique au Québec.

L'événement peut compter sur l'implication de M. Aubert Pallascio, comédien bien connu de la scène québécoise.

C'est tous les Québécois qui sont attendus dans les 24 musées, centres d'interprétation, lieux historiques et centres d'exposition participants.

Comme vous pouvez le constater, 2001 sera vrai-

ment, en Mauricie et au Centre-du-Québec, l'année du bois.

Pour information et recevoir la liste et les dates des expositions, appeler au (819) 373-3993.

UNE PRODUCTION DE



MÉDIA-MUSÉE

**24 EXPOSITIONS**  
**2 RÉGIONS**  
**1 THÈME**

le



œuvre

**Information**  
**(819) 373-3993**

**www.leboisoeuvre.qc.ca**

**MAURICIE**  
**CENTRE-DU-QUÉBEC**  
**27 mai • 28 octobre 2001**

**MAURICIE :** Complexe culturel Félix-Leclerc de La Tuque • Cité de l'énergie • Centre d'exposition du Centre des arts de Shawinigan • Village du bûcheron • Lieu historique national des Forges-du-Saint-Maurice • Musée Pierre-Boucher • Hall de l'Hôtel de Ville de Trois-Rivières • Maison de la culture de Trois-Rivières • Musée des Ursulines • Centre d'exposition sur l'industrie des pâtes et papiers • Galerie d'art du Parc (Manoir de Tonnancour) • Vieux presbytère de Batiscan • Moulin seigneurial de Pointe-du-Lac • Église Notre-Dame-de-la-Visitation de Champlain.

**CENTRE-DU-QUÉBEC :** Centre de la diversité biologique du Québec • Moulin Michel • Musée des Abénakis d'Odanak • Maison Rodolphe-Duguay • Musée des religions • Galerie d'art l'Union-Vie du Centre culturel de Drummondville • Moulin à laine d'Ulverton • Musée du bronze d'Inverness • Musée Laurier.



Québec  
Tourisme  
Québec



MAURICIE  
CAPITALE FORESTIÈRE CANADIENNE EN 2001



Tourisme Centre-du-Québec



## Seulement à 20 minutes de la capitale Une merveilleuse escapade en Beauce

**C**et été, pourquoi ne vous laisseriez-vous pas séduire par les multiples charmes et activités de cette ancienne ville seigneuriale? Sertie au cœur de la paisible vallée de la Chaudière, à seulement 40 kilomètres de Québec, Sainte-Marie de Beauce est sans conteste l'un des beaux fleurons touristiques de cette dynamique région de la Beauce. En fait, Sainte-Marie donne depuis quelques années des signes de renaissance et représente aujourd'hui un excellent rendez-vous pour la découverte d'un patrimoine exceptionnel où s'entremêle une architecture ancienne d'influence américaine et anglo-saxonne.

Fière de son passé, envieux pour son présent, Sainte-Marie manifeste depuis les dernières décennies son désir de revitaliser son économie. Aussi, les activités ne manquent pas. Le centre-ville est animé autant de jours que de nuit. Des bars, terrasses, restaurants et petits bistros sympas sont centralisés sur la rue Notre-Dame qui offre une vue magnifique sur la rivière et sa rive ouest. En parcourant le circuit patrimonial, surtout basé au centre-ville, le visiteur peut admirer la beauté des principaux sites historiques.

### Manoir Taschereau

Sur les berges de la rivière Chaudière, dans un



cadre raffiné et chaleureux, ce magnifique Manoir transformé en gîte du passant, récipiendaire du lauréat de bronze aux Grands Prix du tourisme québécois, vous convie au charme et au romantisme de l'époque seigneuriale. Un séjour

mémorable vous fera revivre l'ambiance de ce lieu patrimonial où seigneurs, juges et cardinal ont vu le jour. Le premier cardinal canadien, Elzéar-Alexandre Taschereau y est né en 1820. Le premier ministre québécois Louis-Alexandre Taschereau est également issu de cette famille réputée.

### Maison Dupuis

Gérée par la Société historique de Nouvelle-Beauce, cette maison ancestrale, construite en 1893, abrite le Musée du père Gédéon et des souvenirs de Doris Lussier, créateur du coloré personnage. On y trouve également le premier Musée francophone de l'Aviation civile en Amérique du Nord qui relate les exploits des premiers pilotes de brousse québécois. Certains se souviendront peut-être de la piste d'atterrissage qui était située au Bois Gomin, l'emplacement actuel de l'ancienne prison des femmes à Sainte-Foy. Cette vieille maison regorge de meubles anciens d'une magnifique beauté.

### Maison Pierre-Lacroix

La Maison Pierre-Lacroix est la plus vieille maison de pierre en Beauce. Construite en 1821, cette maison ancestrale, située sur la rue Notre-Dame, offre des ateliers de transmission de métiers traditionnels et des informations généalogiques régionales. Une merveilleuse boutique d'artisanat

régional y est installée. Du 9 juin au 26 août, s'y tiendra une exposition se rapportant aux trousseaux de baptême d'autrefois.

### Maison J.-A.-Vachon

C'est l'attrait touristique le plus fréquenté de la Beauce. Cette vieille maison historique a été le point de départ de cette pittoresque aventure des petits gâteaux Vachon. Devenue un centre d'interprétation qui relate l'histoire de Vachon et de Culinar, la visite est jumelée à celle de la Pâtisserie Vachon où l'on fabrique deux millions de petits gâteaux chaque jour. On y trouve également le plus vieux gâteau de noce du monde homologué par le Livre des records Guinness.

### Activités et événements

Tout au long de l'été, Sainte-Marie propose une programmation diversifiée d'activités. Entre autres, pour une troisième année, la ville sera l'hôte du Festival folklorique international « La Gigue en fête » qui se tiendra du 28 juin au 1er juillet. Ce festival se présente comme la seule manifestation entièrement consacrée à la gigue et aux percussions au Québec. La majorité des activités de ce festival se dérouleront sur le site enchanteur du Manoir Taschereau.

Pour plus de renseignements sur les activités de ce festival, communiquez au (418) 387-6054.



ASSOCIATION TOURISTIQUE  
CHAUDIÈRE-APPALACHES

SAINTE-MARIE DE BEAUCE, LA VILLE DES " PETITS  
GÂTEAUX VACHON " ET BEAUCOUP PLUS...



Québec

#### MANOIR TASCHEREAU



730, rue Notre-Dame Nord, Ste-Marie  
(418) 387-3671

Le Manoir Taschereau construit en 1809, est l'un des plus prestigieux témoins de l'époque seigneuriale en Beauce. Le premier cardinal canadien, Elzéar-Alexandre Taschereau, y est né en 1820. La visite du manoir est jumelée à celle de la chapelle Sainte-Anne.

Le manoir propose du théâtre à l'année (sur réservation) et des spectacles en juillet sous le chapiteau.

Gîte touristique. Le manoir met à votre disposition cinq chambres douillettes, incluant le petit déjeuner.

Réservez auprès de votre hôtesse, Myriam Taschereau au (418) 387-3671.

#### MAISON DUPUIS



Société historique Nouvelle-Beauce  
640, rue Notre-Dame Sud, Ste-Marie  
(418) 387-7221

La Maison Dupuis (1893) abrite le Musée du Père Gédéon et des souvenirs de Doris Lussier, créateur du coloré personnage et le premier Musée francophone de l'aviation civile en Amérique du Nord.

La Maison Dupuis offre des aires de pique-nique et des jardins exotiques, en constante expansion, aménagés sur un site exceptionnel.

#### MAISON PIERRE-LACROIX



552, rue Notre-Dame Nord, Ste-Marie  
(418) 386-3821

Dans la plus vieille maison de pierre en Beauce (1821), la Maison Pierre-Lacroix offre des ateliers de transmission des métiers traditionnels. Une boutique d'artisanat régional y est installée pour l'exposition et la vente.

On vous offre également des informations généalogiques régionales. Vue sur la rivière Chaudière et visites guidées et animées.

#### MAISON J.-A.-VACHON



383, de la Coopérative, Ste-Marie  
(418) 387-4052

La Maison J.-A. Vachon est l'attrait le plus fréquenté en Beauce. La visite de la résidence des fondateurs des " petits gâteaux Vachon " est jumelée à celle de la Pâtisserie Vachon où l'on fabrique 2 millions de petits gâteaux chaque jour. La maison ancestrale de la famille Vachon, complètement restaurée, abrite le centre d'interprétation relatant l'histoire de Vachon et de Culinar. Le plus vieux gâteau de noce du monde homologué par le Livre Guinness des Records y est exposé.

#### GIGUE EN FÊTE



Sur le site du Manoir Taschereau  
(adresse ci-contre)

**DU 28 JUIN AU 1<sup>ER</sup> JUILLET 2001**  
Pendant quatre jours, venez vivre une expérience culturelle inoubliable lors du Festival folklorique international. La Gigue en fête. Plein d'activités pour tous les âges autour de la thématique de la gigue, de la danse, de pas et des percussions.

#### AU PROGRAMME

Près de 150 artistes, danseurs et musiciens venant du Québec, du Brésil, des États-Unis, des Abénakis d'Odanak, soirée latino, groupe Barachots de l'Île-du-Prince-Édouard et bien d'autres.

Information et réservation de billets :  
(418) 387-6054



SAINTE-MARIE

**TOURISME SAINTE-MARIE**  
ORGANISATION DE FORFAITS ET DE VISITES SUR MESURE

Téléphone : 387-3233 - Télécopieur : 387-2454 - Site web : [www.ville.sainte-marie.qc.ca](http://www.ville.sainte-marie.qc.ca)

## Saint-Raymond

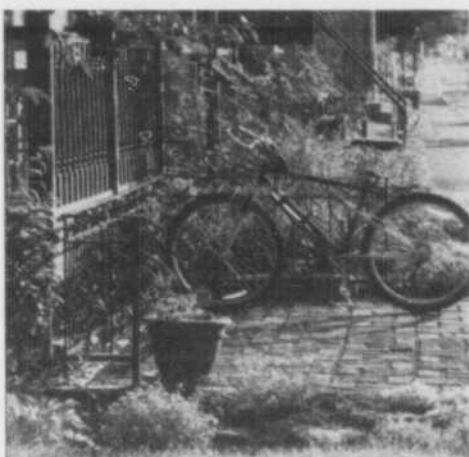
### Un espace intime doucement sauvage

**À** quelque 50 kilomètres de Québec, la jolie ville champêtre de Saint-Raymond, située dans les contreforts des Laurentides, sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, vous convie à venir découvrir les charmes de son paradis naturel.

Fondé en 1842, par décret canonique, le territoire de Saint-Raymond compris dans la Seigneurie de Bourg-Louis a été l'un des premiers lieux de colonisation de l'arrière-pays, dans le comté de Hants (abréviation anglaise de Hampshire) rebaptisé comté de Portneuf. Au cœur d'une région vouée principalement à l'exploitation des ressources naturelles et forestières, Saint-Raymond vous captivera par l'harmonie de ses richesses inestimables, la joie de vivre de ses habitants, et la beauté de ses paysages variés, de lacs, de cascades, de champs et de forêts.

#### Des activités de plein air

Les amateurs de vélo sont choyés à Saint-Raymond. La piste cyclable Jacques-Cartier/Portneuf, l'une des plus belles pistes cyclables de la grande région de Québec, est accessible sur une longueur de 68 kilomètres, entre les municipalités de Shannon et Rivière-à-Pierre, en passant par Saint-Raymond, et rejoint la piste des cheminots qui permet de se rendre à



Québec. La piste cyclable a été aménagée sur le tracé d'une ancienne voie ferrée. On rencontre donc très peu de dénivellation.

Également, le circuit à vélo vous fera découvrir différents sites naturels tels que la chute de la Marmite, le Jardin de Granit, la chute à l'Ours, le lac Simon ainsi que la Halte des Cerfs. À Saint-Léonard, ne manquez pas de visiter la Caserne du Lin où l'on fabrique textile et papier. Sur

réserve vous pouvez profiter des Services de Vélo Taxi. Au centre-ville, on y trouve les services de vente, de location, ou de réparation de vélo, tandem, voiturette chez Inter Sport. Vous pouvez même vous procurer une boîte à lunch à la Fromagerie Cayer avant d'entreprendre votre balade.

#### La descente de la rivière Bras du Nord

Si vous êtes un amateur de descente en rivière, la rivière Bras du Nord, située à 25 km de Saint-Raymond, vous fera vivre une expérience incroyable de cinq heures dans un décor qui regorge de beautés naturelles. Location Bédard vous offre la possibilité de louer votre embarcation directement au départ de la rivière, au quai Shananaam. Le Comité de mise en valeur de la vallée Bras du Nord offre le service de patrouilleur sur la rivière et dans les sentiers. Du stationnement de l'accueil Bras du Nord, une navette vous conduira jusqu'au quai Shananaam.

#### Randonnée en montagne

Un sentier de randonnée pédestre est aménagé au sommet de la vallée. Ce sentier s'inscrit dans le projet de sentier national de marche au Québec. Le départ se fait à l'accueil Bras du Nord, à environ 12 km du centre-ville de Saint-

Raymond. Plusieurs itinéraires proposent aux amateurs de s'aventurer dans cette forêt de conifères et de bouleaux jaunes, parsemée de grottes et de ruisseaux, où l'on peut contempler la vallée champêtre et les méandres de la rivière.

#### Un centre-ville dynamique

En plus d'offrir une multitude d'activités (golf, pêche, sports nautiques, etc.) et d'événements (Festival Musimagi 13-15 juillet, Marché public de fleurs et de saveurs 18-19 août, etc.), Saint-Raymond possède un centre-ville magnifiquement restauré. Même le restaurant Subway et à proximité la Crêmerie du centre-ville ont participé à ce programme de restauration.

Une grande variété d'hébergement et de restauration est offerte au visiteur. Entre autres, l'Auberge St-Alexis, située le long de la piste cyclable, qui offre 15 belles chambres confortables sous différents forfaits. La réputée auberge du passage La Voisine, construite en belles briques du début du siècle, se distingue en offrant un hébergement de qualité, également présenté sous divers forfaits tous plus intéressants les uns que les autres ainsi qu'une excellente cuisine du terroir qui allie saveurs régionales et arômes internationaux.

Cet été, laissez-vous séduire par les charmes de Saint-Raymond. On vous attend.

## Saint-Raymond: espace intime, doucement sauvage



Bras du Nord  
Éco-rivière  
Éco-sommet



#### La Voisine

Auberge du passant et restaurant



Trompez votre routine, allez dormir chez La Voisine

5 chambres aux charmes différents  
Saveurs régionales  
Lunchs pour vos excursions  
Jardin, hamac et piscine  
À un pas du centre-ville  
À deux tours de roues de la piste Jacques-Cartier/Portneuf  
À trois foulées de la nature  
Forfaits disponibles

443, rue Saint-Joseph  
Saint-Raymond (Québec) G3L 1K1  
(418) 337-4139/1 877 737-4139  
[www.lavoisine.com](http://www.lavoisine.com)



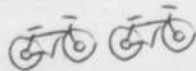
**Hébergement et petit déjeuner continental**  
15 chambres confortables  
Air climatisé  
Vaste stationnement  
Voisin de la piste  
Jacques-Cartier/Portneuf



Endroit sécuritaire pour les vélos  
Terrasse familiale  
251, Saint-Pierre  
Saint-Raymond (Québec) G3L 1R1  
(418) 337-3366  
[www.laq.ca/aubergest-alexis](http://www.laq.ca/aubergest-alexis)

#### Vélo Taxi

Service de navette pour tout le circuit de la piste cyclable Jacques-Cartier/Portneuf  
Sur réservation  
Groupe de 6 personnes maximum  
(418) 337-4139



Vente, location, réparation.

À moins d'un kilomètre de la piste cyclable  
Vélo - Tandem - Voiturette  
(418) 337-2989



Location et vente  
Canots - Kayaks - Chaloupes  
Kiosque de location au départ du circuit de la rivière Bras du Nord (sur réservation)



839, côte Joyeuse  
(route 365), Saint-Raymond  
(418) 337-2727

#### SUBWAY



Découvrez un Subway unique sur deux étages

Ouvert dès 7h  
À proximité de la piste Jacques-Cartier/Portneuf  
Un repas santé pour votre randonnée  
Bar laitier

168, Saint-Joseph,  
Saint-Raymond  
Centre-ville de  
Saint-Raymond

Bureau du tourisme de Saint-Raymond (418) 337-2900/1 800 321-4992

## Tourisme d'été

## North Hatley vous offre une expérience à saveur historique

**L**e pittoresque village de North Hatley est depuis longtemps reconnu comme un site de villégiature exceptionnel. Déjà avant l'arrivée des Américains, les Iroquois et les Abénakis venaient y pratiquer la chasse et la pêche. Ce sont toutefois les Anglais qui furent les premiers à développer cette région. Dès 1793, Ebenezer Hovey, capitaine de milice du Connecticut, obtint une concession de terre de la Couronne britannique à la décharge du lac Massawippi.

Mais le charme des lieux attire très rapidement de riches touristes américains qui y venaient par train de Boston. Ces gens parlaient de North Hatley comme d'un paradis de pêche, alors de grandes familles américaines érigèrent de colossales résidences dont plusieurs sont aujourd'hui devenues des restaurants, des boutiques et de charmantes auberges. Parmi celles-ci, le B & B Cornemuse, La Raveaudière, le St-Amant et la Mine Capleton.

Les clients qui séjournent pour la première fois à **La Raveaudière** sont frappés par la grandeur des lieux, l'ambiance feutrée et le décor sophistiqué. Construite vers 1860, cette demeure bourgeoise de trois étages donne aujourd'hui sur le terrain de golf de North Hatley. L'auberge compte sept chambres avec salle de bain privée possédant toutes leur cachet particulier, un salon



Le lac Massawippi au début du siècle

magnifique et une salle à diner élégante. "Recommandé par le fameux guide Frommers (USA) et coup de cœur du prestigieux magazine Atmosphères (France)."

Non loin de là, également sur le terrain de golf de North Hatley, c'est au son de la **Cornemuse** du B & B du même nom que vous pourrez vivre un petit moment d'histoire. En effet, cette somptueuse résidence de style Nouvelle-Angleterre, avec ses riches boiseries, ses vitraux colorés et ses meubles antiques vous fera découvrir un charmant petit salon de thé que les



Credit photo : Michel Girard

vacanciers, au début des années 1900, fréquentaient régulièrement tout en relaxant sur les romantiques vérandas. On se plaît encore aujourd'hui à contempler les spectaculaires couchers de soleil baignant le golf et la vallée du lac Massawippi. Ce havre de paix offre cinq chambres d'époque personnalisées avec salle de bain privée et baignoire antique ainsi que plusieurs salons intimes et une spacieuse salle à manger où un copieux petit-déjeuner trois services des plus gourmets vous sera servi.

**L'Auberge le St-Amant**, pour sa part, vous accueille dans sa chaleureuse demeure du XIXe

siècle. Sa confortable salle à manger, au cachet rustique, s'ouvre sur une vue panoramique du lac Massawippi et sur un décor des plus champêtres. Le Chef Jean-Claude prépare une authentique cuisine française dans le respect des meilleures traditions d'hospitalité et les plaisirs de la bonne table.

Votre visite à North Hatley ne serait pas complète sans la ruée vers le cuivre... C'est au cœur du plus vieux complexe minier du Canada que la **Mine Capleton** offre une visite souterraine dans les galeries de la mine, creusée au pic, à la pelle et à la chandelle en 1883. Vêtus d'un manteau, de bottes et d'un casque, vous partez à l'aventure en charrette jusqu'à l'entrée de la mine au sommet de la montagne. Un guide vous y accueillera et partagera avec vous les mémoires du passé de la vie rude de ces mineurs. Vous trouverez, également sur le site, un authentique pont couvert, un musée, une piste cyclable, des sentiers pédestres, etc. Enfin, les mélomanes ne voudront pas manquer, tous les mois, les concerts sous la terre, lieu qui magnifie les voix.

**Vivez donc cette saveur historique en vous offrant le forfait « Déjeuner sur l'herbe... »**



Québec

## North Hatley



« Le secret le mieux gardé de North Hatley enfin dévoilé à la planète »

819-842-2554  
www.laraveaudiere.com



« Une cuisine française riche en tradition »

819-842-1211  
www.aubergelest-amant.qc.ca

### Déjeuner sur l'herbe...

#### Forfait

Un petit-déjeuner gourmet  
Une découverte historique  
Une cuisine française raffinée  
Une nuit dans une  
maison bourgeoise...

~~~~~  
2 nuits d'hébergement  
et 2 petits-déjeuners  
au B & B Cornemuse  
ou La Raveaudière

~~~~~  
1 dîner table d'hôte  
à l'Auberge St-Amant

~~~~~  
1 visite guidée  
des Mines Capleton

Lauréat 2001 Grand Prix Tourisme Cantons de l'Est

À partir de

**109\$**

Par pers., occ. double  
Taxes et service en sus  
Valide de juin à octobre 2001

#### Réservation

(819) 842-1573

(819) 842-2554



« Un retour au temps des belles d'autrefois »

819-842-1573  
www.cornemuse.qc.ca



« Visite sous terre d'une ancienne mine de cuivre »

819-346-9545  
www.minescapleton.com

## Une semaine de rêve dans des gîtes de North Hatley

Quel Québécois n'a pas entendu parler du petit paradis des Cantons-de-l'Est qu'est le romantique village de North Hatley? Au prix où coûte une semaine aux États-Unis, quel bon moment pour aller passer une semaine à visiter ce joyau! Visiter North Hatley, c'est passer une semaine à découvrir des paysages grandioses, des lacs et des montagnes attrayants. C'est encore bien manger et bien dormir.

Et tant qu'à y être, pourquoi ne pas en profiter pour visiter cinq gîtes touristiques du coin? Tout en bénéficiant de bonnes nuits de repos, vous ajouterez le plaisir de loger dans une maison dif-

férente à chaque soir. Mais vous profiterez toujours du même accueil chaleureux dans chacun de ces cinq gîtes.

### Le Casablanca (819) 842-1604

La détente au son d'une musique classique envoûtante vous est assurée dans cette maison victorienne qui offre un grand salon avec foyer, salle à manger, salle de séjour pour lecture et télévision avec foyer ainsi que quatre chambres confortables et chaleureuses. La véranda vous permet une vue imprenable sur le lac Massawippi en prenant votre petit déjeuner. La piscine et la verrière vous présentent un autre décor enchanteur.

### La Canardière (819) 842-2279

Située au cœur de North Hatley, ce gîte de style Nouvelle-Angleterre possède deux chambres et deux petits salons, dont un avec foyer. L'une des chambres est une suite avec lit double, petit salon, salle de bain et entrée privée. La vue sur la rivière et la montagne est incomparable. Une croisière sur le lac Massawippi et un canoë sont à votre disposition, sur demande et à prix raisonnable.



Le lac Gale

### Belle Plaisance (819) 842-4395

Le calme et le silence de la campagne que vous recherchez tant, vous les trouvez dans cette maison de style Kamouraska, sise sur un terrain de 20 acres, à trois kilomètres de North Hatley. Pour dormir, il y a trois chambres et pour accompagner votre réveil ou pour égayer vos soirées, les prairies, le jardin et les plates-bandes de fleurs attirent papillons, oiseaux et écureuils. Le petit déjeuner santé, très copieux, est parfumé des fines herbes et fleurs comestibles du potager biologique. Par beau temps, il est servi sur la terrasse où l'on peut admirer le paysage imprenable des montagnes environnantes.

### Au Cœur d'Or (819) 842-4363

Pour un repos romantique, que voilà une maison de style Nouvelle-Angleterre qui fera votre bonheur. Situé à 15 minutes de l'Université Bishop, ce gîte dispose de chambres confortables avec chacune une salle de bain. Des suites luxueuses, dont quelques-unes avec foyer, cuisinette et bain tourbillon. Au matin, Aaron et Riet se font un plaisir de vous servir un petit déjeuner délicieux et copieux.

### À la Gloire du Matin (819) 572-9390

Vous avez envie d'une belle fin de semaine romantique? Le gîte À la Gloire du Matin vous attend, caché poétiquement dans une sapinière du canton Hatley. Cette maison de ferme bicentenaire possède deux chambres avec foyer, salle de bain et système de son. Si vous y allez cet été vous profiterez du forfait évasion. Une visite au site Internet [www.alagloiredumatinqc.ca](http://www.alagloiredumatinqc.ca) vous convaincra.

Pour plus d'information sur la majorité de ces gîtes, visitez le site Internet: [www.northhatley.net](http://www.northhatley.net).



Pont couvert près de Waterville

## Joyau des Cantons-de-l'Est



Québec

« Venez partager avec nous les matins douilletts, les après-midi au bord de la rivière et les soirées romantiques. Offrez-vous une croisière guidée sur le magnifique lac Massawippi. »

Vos hôtes: Chantal et Roger Ross  
Internet:

[www.bbcanada.com/canardiere](http://www.bbcanada.com/canardiere)  
400, ch. de la Rivière  
North Hatley (Québec) J0B 2C0  
Tél. et téléc.: (819) 842-2279



Vous recherchez le calme et le silence de la campagne? Belle Plaisance vous l'offre.

Délectez-vous de nos déjeuners santé: fleurs comestibles et herbes aromatiques



[www.northhatley.net](http://www.northhatley.net)

140, ch. Hatley Centre  
North Hatley, QC J0B 2C0  
Téléphone: (819) 842-4395  
Courriel: [bplaisance@abacom.com](mailto:bplaisance@abacom.com)

Plus qu'un B&B, une véritable auberge romantique et champêtre dans l'une des plus belles régions du Québec. Des chambres avec foyer et salle de bains, une piscine et un environnement bucolique, un accueil discret et des repas gastronomiques.

6091, ch. North Hatley,  
Québec, Canada, J0B 1C0  
Tél.: (819) 572-9390,  
Téléc.: (819) 838-1713  
[www.alagloiredumatinqc.ca](http://www.alagloiredumatinqc.ca)



**Au coeur d'or**  
Un petit bijou au coeur de North Hatley pour un séjour paisible dans une atmosphère romantique.

Vos hôtes: Riet et Aaron  
85, rue School,  
North Hatley, QC G0B 2C0  
[www.lcdo.qc.ca](http://www.lcdo.qc.ca)  
(819) 842-4363



Casablanca est une élégante maison victorienne avec piscine et chambres confortables. Nous vous invitons à venir partager des moments de détente absolue et vivre une expérience inoubliable.



Louise Godin  
Claude Choquette  
985, Massawippi Rd  
North Hatley (Québec)  
J0B 2C0  
Tél.: (819) 842-1604  
Téléc.: (819) 842-1631  
[www.casablancabb.ca](http://www.casablancabb.ca)

Les croisières sur les cours d'eau du Québec

## Des vacances de découverte et de grande détente

Plus d'une centaine d'entreprises possédant quelque 160 navires de toutes catégories offrent des croisières sur plusieurs cours d'eau du Québec, dont près de 60 % sur le thème de l'observation et de l'interprétation de la nature. De fait, plusieurs de ces navires sont affectés principalement à l'observation des mammifères marins et des oiseaux le jour alors que d'autres offrent des croisières nocturnes avec repas, danse et animation.

La capacité totale de ces 160 vaisseaux, allant des petites embarcations de type Zodiac (8 à 12 passagers) aux grands navires de types catamaran et monocoque (jusqu'à 1000 passagers), atteindra plus de 4 millions de passagers/jours durant la saison estivale 2001. Au cours des cinq dernières années, le nombre de vacanciers faisant des croisières-excursions a connu une croissance annuelle variant de 5 à 10 %. Durant la saison estivale, les navires de croisières attirent près d'un million de passagers et on évalue les retombées économiques à plus de 100 millions \$.

L'Association des croisières-excursions du Québec regroupe 15 des plus grandes entreprises de ce genre. Celles-ci représentent près de 90 % de la capacité totale sur les lacs et les rivières ainsi que sur le fleuve Saint-Laurent. En 2001, 23 compagnies maritimes offriront 48 types de croisières sur le fleuve Saint-Laurent.

La gamme d'activités est très vaste. L'industrie propose des forfaits de croisières d'observation des fous de bassin en Gaspésie et de multiples espèces d'oiseaux dans la réserve ornithologique du lac Saint-Pierre. Au large des îles-de-la-Madeleine, c'est la colonie de phoques qui attire les croisiéristes tandis que les baleines (et autres mammifères marins) sont en vedette à l'embouchure du Saguenay, en Gaspésie et en Basse-Côte-Nord. Dans les grands centres, certaines compagnies proposent des croisières ayant pour thème l'histoire des voies maritimes et le rôle qu'elles ont joué dans le développement du milieu urbain. En soirée, les grands navires prennent à leur bord les vacanciers qui désirent découvrir les villes illuminées, tout en s'offrant une soirée de grande détente avec repas, danse et animation. Depuis quelques années, les forfaits favorisant un maillage touristique heureux entre les croisières, l'hébergement sur la terre ferme et la visite de sites touristiques sont de plus en plus populaires.

## Des forfaits de découverte pour les aventuriers, les sportifs, les romantiques...

Avec ses quelque 500 000 passagers annuels, Croisières AML s'impose comme la plus importante compagnie de croisières-excursions au Québec. La compagnie exploite une flotte de 23 navires de différents types dans cinq ports du Saint-Laurent : Montréal, Québec, Rivière-du-Loup, Baie-Sainte-Catherine et Tadoussac. Les forfaits sont variés : découverte historique (la Nouvelle-France du XVIIe siècle autour de Montréal), excursion nocturne, évasion gastronomique, souper-croisière, observation des baleines (forfait combiné avec transport en autocar de Québec), interprétation de la nature (fjord du Saguenay) et autres.

Pour la saison 2001, on a aménagé un nouveau pont sur le Cavalier Maxim, ce qui fait passer ainsi



la capacité totale de sa salle à manger de 500 places sur deux ponts à 750 places sur trois ponts. Les cyclistes et les adeptes de la marche de la région montréalaise seront, de plus, heureux d'apprendre qu'AML reprendra cet été les navettes fluviales, qui feront le lien entre le Parc de la Promenade Bellerive et l'île Charron (Parc des Îles-de-Boucherville), Montréal et Longueuil ainsi qu'entre le Vieux-Port de Montréal et le Parc Jean-Drapeau. Infos: 1-800-563-4643 - Site internet : www.croisieresaml.com.

Chez Croisières Dufour, dont la flotte comprend quatre navires, les excursions sont nombreuses au départ de Québec et de Tadoussac. Le catamaran Famille Dufour II (340 passagers) fait la navette entre Québec et Tadoussac à raison de cinq départs par semaine et le forfait comprend le repas du midi, l'animation pour petits et grands ainsi que les commentaires d'un naturaliste tout au long de la journée.

À raison de trois départs par jour, le navire monocoque Famille Dufour emmène, au départ de Tadoussac, ses 490 passagers sur la route des baleines. À bord du Tadoussac III, une embarcation de type Zodiac pouvant prendre 48 passagers à son bord, les plus aventuriers peuvent s'ap-

procher à quelques mètres des mammifères marins les plus imposants au monde. Enfin, la goélette Marie-Clarisse (100 passagers) part en excursion animée sur le Saguenay tous les matins et repart pour l'observation des baleines en après-midi et ce, quotidiennement durant la saison estivale. Infos: 418-692-0222 ou 1-800-463-5250 - Site Internet : www.familiedufour.com.

Il est aussi possible de prolonger l'aventure sur le fleuve Saint-Laurent, dans l'estuaire et le golfe Saint-Laurent ainsi que dans le fjord du Saguenay grâce aux croisières de plusieurs jours à bord de l'Écho des mers de la compagnie maritime Écomertours Nord-Sud de Rimouski.

Ce navire de type expédition accueille confortablement 44 passagers qui sont dorlotés par les 18 membres de l'équipage. Des croisières écotouristiques en compagnie d'un guide naturaliste sont proposées l'été durant. À titre d'exemple, Écomertours Nord-Sud offre en 2001, l'Écocroisière Découverte de sept jours qui fait le grand tour de la Minganie, et de la Côte-Nord en passant par l'île d'Anticosti et la Gaspésie. On propose aussi l'Écocroisière Thématique de 8 jours à la découverte des oiseaux et des baleines ainsi que des îles du golfe Saint-Laurent, de la

côte du Labrador et de Terre-Neuve en compagnie de spécialistes invités spécialement pour l'occasion.

Du 17 juin au 8 septembre, Écomertours Nord-Sud présente un programme bien étoffé d'écocroisières de trois à huit jours à destination de l'île d'Anticosti, de l'archipel des îles de Mingan, des villages pittoresques de la Basse-Côte-Nord, du fjord du Saguenay et de l'île Bonaventure en Gaspésie à partir du port d'attache de Rimouski-Est. Infos: 418-724-6227 ou 1-888-724-8687 - site Internet : www.ecomertours.com.

## Le fjord à son meilleur

Pour célébrer dignement son dixième anniversaire, croisières du Cap Trinité met en service pour la saison estivale le nouveau bateau de 96 passagers CN Robitaille II, qui largue les amarres deux fois par jour en direction du spectaculaire fjord du Saguenay. Durant 90 minutes, on peut admirer l'époustouflant Cap Trinité et la statue de la vierge qui trône sur son premier palier ainsi que la magnifique baie Éternité, tout en écoutant la description saisissante de ce phénomène qu'est le fjord du Saguenay (418) 272-2591 Site Internet www.royaume.com/captrinite

## Tourisme d'été

## Au Chalet en Bois Rond

## En pleine nature dans une construction écologique...

**A**u Chalet en Bois Rond est une entreprise récréotouristique résolument originale. Céline et Michel Breton, les propriétaires-fondateurs agissent en effet comme promoteurs d'un petit village touristique, à Sainte-Christine-d'Auvergne, sur la rivière Sainte-Anne, qui ne comporte que des maisons et chalets en bois rond de style scandinave; depuis peu, M. Breton construit lui-même des habitations en bois rond qu'il livre partout; Au Chalet en Bois Rond propose aussi cinq superbes chalets en location, à court et à long terme, situés sur des sites tout aussi enchanteurs les uns que les autres.



## Des vacances de rêve

Si vous êtes du genre à sortir des sentiers battus et à rechercher le dépaysement total tout en ne vous éloignant pas trop de la ville, Au Chalet en Bois Rond vous propose un pittoresque logis en location à seulement une heure de Québec. Au Chalet en Bois Rond donne rendez-vous aux amateurs de plein air qui aiment profiter en tout confort des mille et un plaisirs de la nature dans un véritable coin de paradis où les activités estivales, le repos et la tranquillité s'harmonisent au paysage de Portneuf.

Les chalets donnent accès à un vaste réseau de sentiers pédestres tandis que la rivière forme un lac navigable qui

s'étend sur trois kilomètres à cet endroit. De plus, vous êtes à proximité des relais gastronomiques et d'innombrables attraits touristiques d'une région pleine de charmes. Les cyclistes sont choyés puisque la piste cyclable Jacques-Cartier-Portneuf passe à proximité du village. Durant la belle saison, on peut pratiquer dans les environs le VTT, l'équitation, le golf et faire des excursions en hydravion. Le domaine boisé est aussi traversé par des ruisseaux poissonneux.

Au Chalet en Bois Rond ne laisse rien au hasard pour vous assurer une qualité de vie incomparable. Pour votre confort et votre agrément, les chalets sont équipés pour répondre aux besoins de la vie courante: appareils électroménagers, vaisselle, ustensiles de cuisine et plats de cuisson pour huit couverts, salle de bains, literie et serviettes, téléviseur, foyer, bois de chauffage, barbecue ainsi qu'une chaloupe exclusive à chaque chalet... On offre même un forfait détente de luxe à prix compétitif qui inclut fleurs, repas, vin, robes de chambre et un traitement thérapeutique ainsi qu'un séjour « Lune de miel ».

## Terrains et chalets à vendre

Au Chalet en Bois Rond dispose de terrains prêts pour la construction de votre propre chalet

en bois rond. Ainsi, il est possible d'acquérir un chalet déjà offert en location ou une autre construction conçue selon vos besoins. Les maisons et les chalets habitables à l'année prêts à vous recevoir sont érigés sur un superbe terrain paysager d'au moins de 43 000 pieds carrés avec vue imprenable sur la rivière Sainte-Anne. Au Chalet en Bois Rond peut aussi déménager ses chalets sur votre propre terrain ou vous offre la possibilité de construire votre chalet sur l'un des terrains du village aménagé.

## Un entrepreneur fiable

L'entreprise construit aussi des chalets en bois rond de très haute qualité selon la technique scandinave. Pour construire ces habitations robustes qui défient le temps, M. Breton n'utilise que du bois provenant des forêts du nord du Québec réputé pour sa résistance exemplaire. Au Chalet en Bois Rond offre la meilleure qualité du marché à un prix des plus compétitifs. Si les plans déjà préparés ne correspondent pas à vos rêves, vous pouvez en faire réaliser par les experts de la maison ou par un architecte de votre choix.

Au Chalet en Bois Rond, pour les vacances ou... pour la vie.

## En villégiature à l'année à seulement 1 heure de Québec

## Choisissez d'y vivre en tout temps au lieu de 2 petites semaines l'été...

Chassez le stress en vous offrant la quiétude et le confort dans un cadre de vie au dépaysement total et ce, à seulement une heure de Québec.

Réalisez votre rêve et vivez dans un petit village composé de 70 maisons et chalets en bois rond de style scandinave, à Sainte-Christine-d'Auvergne, le long de la rivière Sainte-Anne.

Vous pouvez y acquérir maison et terrain, à partir de 65 000\$. Ce n'est qu'un exemple... Tous les chalets et maisons du domaine sont construits en bois rond selon la méthode traditionnelle scandinave. Les terrains offrent le maximum d'intimité avec

La vie de vacances, la vie rêvée, c'est possible pour vous...



une superficie d'au moins 43 000 pi ca et leur prix varie entre 9000\$ et 25 000\$. Notez que, si vous avez déjà votre petit coin de paradis, nous pouvons y construire maison ou chalet en bois rond.

Que diriez-vous de pratiquer vos sports favoris à volonté?

À proximité, vous trouverez une piste cyclable, un centre de ski alpin et un golf. Le site se prête également à la pratique de la pêche, de la baignade, du ski de fond et de la motoneige.

Ouvert 7 jours/7, de 9h à 17h  
jusqu'au 17 juin



Le Domaine

**AU CHALET  
EN BOIS ROND**

(418) 285-2394

Sainte-Christine, comté Portneuf  
[www.quebecweb.com/maisonsboisrond](http://www.quebecweb.com/maisonsboisrond)



**CLD**  
HAUT-SAINT-FRANÇOIS  
Centre local de développement  
Tourisme et culture

## Le Haut-Saint-François 2001-2002

Trois circuits  
«découverte»



Discover the past,  
present  
and "futur"



... hors des sentiers battus!  
...all off the beaten «track»!

Procurez-vous ces circuits au 1-888-848-3333

## Le Haut-Saint-François Trois circuits hors des sentiers battus à découvrir



Les amateurs de la nature et du patrimoine auraient tout intérêt à découvrir le Haut-Saint-François cet été. Cette région nous invite à prendre connaissance de son histoire fertile, de la richesse de son patrimoine et de sa culture plurielle à travers trois circuits passionnants qui comportent tous les atouts pour satisfaire les plus exigeants. Ces circuits sont d'ailleurs tracés sur la Carte touristique et culturelle du Haut-Saint-François. La richesse de ses traditions n'empêche pas la région de proposer aussi une gamme complète d'activités récréotouristiques et de plein air. Parcourons brièvement les trois circuits qui nous mèneront vers de coquets petits villages encadrés par de magnifiques paysages ruraux qui témoignent de toute la richesse et de la diversité historique du Haut-Saint-François.

### À la découverte des Townshippers

Le circuit **Au cœur des Townships** nous entraîne sur la route des premiers occupants du Haut-Saint-François, voire parfois des Cantons-de-l'Est. Le patrimoine bâti et le paysage rural du secteur sont encore imprégnés de la présence des Loyalistes et des colons américains. Entre autres attraits, il importe de descendre à la Vieille Gare du papier à East Angus ou de flâner dans le quartier patrimonial et de franchir le pont couvert de Cookshire, d'entrer au Musée historique de Compton, de faire un crochet par Eaton Corner pour mieux comprendre l'héritage loyaliste et de savourer les framboises de Johnville.

### Sur les traces des patriotes et des astronomes

Le circuit **Des patriotes et des étoiles** nous invite à partager la passion des premiers Canadiens français à s'établir sur les verdoyantes terres des environs de La Patrie et celle des observateurs d'étoiles

sur les cimes du mont Mégantic. Les amateurs de paysages extraordinaires et d'activités spéciales découvriront ce circuit avec fascination. Il nous amène jusqu'au massif du mont Mégantic, petit coin de pays méconnu, où une pléiade d'activités astronomiques et de plein air nous attendent. Les cerfs de Virginie gambadent dans les environs de Island Brook tandis que la côte magnétique de Chartierville nous réserve des surprises. On comprend vite pourquoi les patriotes et les fous d'étoiles ont craqué pour ce coin de pays.

### L'héritage des Loyalistes et des Écossais

Le circuit **Des Loyalistes et des Écossais** rappelle l'héritage patrimonial et culturel laissé par les colons américains, britanniques, écossais et irlandais qui sont venus s'établir dans les cantons de Dudswell et de Lingwick. Le trajet propose notamment des sentiers de randonnée pédestre, divers plans d'eau pour pratiquer des activités nautiques sans compter les spécialités locales à ravir n'importe quel palais. L'architecture remarquable de la rue principale de Bishopton, la rivière Saint-François qui traverse la municipalité, Marbleton, sélectionné par l'Association des plus beaux villages du Québec, Weedon, le Lac Louise, Gould, établissement de pionniers écossais, le pont couvert, McVetty McKerry, le plus long des Cantons-de-l'Est, la plage de Sainte-Marguerite-de-Lingwick comptent au nombre des richesses de la petite Écosse du Québec.

À l'été 2001, les habitants du Haut-Saint-François nous ont concocté des événements à ne pas manquer... Pour en savoir plus ou obtenir la Carte touristique et culturelle ainsi que le Calendrier des événements 2001, contactez le Centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-François au numéro de téléphone (819) 832-4914 ou par télécopieur au (819) 832-4657.

## Tourisme d'été

## Les Villas Richelieu : votre pied-à-terre dans Charlevoix

Qui n'a jamais rêvé de louer une résidence secondaire dans Charlevoix? Avec ses paysages bucoliques, sa cuisine régionale raffinée, ses gens accueillants et sa culture omniprésente, cette région est en quelque sorte la Provence du Québec.

Et si vous deviez choisir un lieu pour passer vos vacances estivales, vous opteriez probablement pour Pointe-au-Pic. Situé entre Baie-Saint-Paul et Tadoussac, ce havre de tranquillité est au centre de toutes les attractions touristiques charlevoisiennes : le Parc des Hautes-Gorges de Rivière-Malbaie, le Parc des Grands-Jardins, les excursions aux baleines sur le Saint-Laurent et dans le fjord Saguenay, etc. Cela n'a rien de surprenant si le Manoir Richelieu, le casino de Charlevoix et le club de golf Murray Bay sont établis à cet endroit.

### Une villa-condo à votre mesure

Quand on séjourne dans une région pendant un certain temps afin de vivre au rythme de ses habitants, on aime avoir un endroit où l'on peut se retrouver dans ses affaires et se sentir chez soi lorsqu'on rentre après une journée de découvertes.

C'est ce que vous proposent les Villas Richelieu avec des condos entièrement meublés de type loft, 3 1/2 pièces et 5 1/2 pièces. Toutes climatisées et équipées d'un foyer, ces villas sont situées dans les collines qui surplombent le Manoir Richelieu. La plupart d'entre elles offrent d'ailleurs une vue imprenable sur l'hôtel et le casino de même que sur le majestueux fleuve Saint-Laurent.

Ainsi, quand vous avez envie de prendre un copieux repas gastronomique de plusieurs services ou de tenter votre chance aux machines à sous, vous n'avez qu'à vous y rendre à pied. Et, lorsque vous êtes plutôt d'humeur à passer une petite soirée tranquille en regardant la télévision, rien ne vous oblige à sortir.

### Des résidences fonctionnelles

Que vous voyagiez pour le plaisir ou les affaires, vous apprécierez le confort et les nombreuses commodités qu'offrent les Villas Richelieu. À commencer par la cuisine, qui possède tout l'équipement nécessaire pour permettre au chef qui sommeille en vous de mettre en valeur ses talents culinaires. Toutes les unités sont aussi bien équipées que votre résidence principale : laveuse, sècheuse, four à micro-ondes, lave-vaisselle, magnétoscope, poêle à fondue et autres.



Songez aussi à tout l'argent que vous économiserez si vous cuisinez vous-mêmes pour votre famille. Qui plus est, vous découvrirez la fraîcheur des produits du terroir de Charlevoix et aurez vraiment l'impression de vivre comme les gens de la région. Cela ne vous empêche pas pour autant de vous arrêter dans des petites auberges à quelques reprises pendant votre séjour; histoire de percer les secrets de la cuisine charlevoisienne.

Maintenant que vous avez votre pied-à-terre dans Charlevoix, vous aurez sûrement le goût d'y retourner souvent. Quelle que soit la saison, vous

trouverez de nombreuses activités à pratiquer dans cette région à proximité de Québec.

Pour de plus amples renseignements ou pour réservation, communiquez avec madame Hélène Bruyère au (418) 665-9696. Vous pouvez aussi consulter le site Web suivant ([www.villasrichelieu.com](http://www.villasrichelieu.com)) pour avoir un avant-goût des condos. Toujours très avantageux par rapport au coût d'hébergement dans un établissement hôtelier, les prix varient selon la saison.

*Un paradis sur terre*  
et il est en  
**Charlevoix!**

**Ma résidence  
secondaire...**

LES  
**VILLAS RICHELIEU**  
POINTE-AU-PIC  
L'ALTERNATIVE EN CHARLEVOIX

Hélène Bruyère, représentante

35, rue Des Villas, Pointe-au-Pic (Québec) G5A 3B9 • Tél. et téléc.: (418) 665-9696 • [www.villasrichelieu.com](http://www.villasrichelieu.com)

# Îles de la Madeleine

Cuisine régionale  
Produits de la mer  
Fête du vent Course de doris  
Musique, tradition et folklore

1 - 4 1 8 - 9 8 6 - 2 2 4 5

www.ilesdelamadeleine.com



## PÊCHERIES-GROS-CAP INC.

Dimanche 15 h à 22 h  
Lundi au Samedi 12 h à 22 h

Emballage de produits marins  
pour avions

### Restaurant "La Factrie"

Spécialités : Homard bouilli (en saison)  
Brochettes de homard, de pétoncles, de crevettes

521 Chemin Gros-Cap, Étang-du-Nord

986-2710

INTERNET : www.ilesdelamadeleine.com/gros-cap

## La traversée

Courriel : ctma@duclos.net Site : www.ilesdelamadeleine.com/ctma/

### Souris (Île-du-Prince-Édouard) / Cap-aux-Meules (Îles de la Madeleine)



Bienvenue à bord!

### Tarifs

Aller simple  
(dollars canadien)

|                      | Basse saison | Saison régulière |
|----------------------|--------------|------------------|
| Adulte               | 25 \$        | 37 \$            |
| Enfant<br>5 à 12 ans | 10 \$        | 18,50 \$         |
| Automobile           | 50 \$        | 70 \$            |

Traversier C.T.M.A. 1-888-986-3278  
Réservation : (418) 986-3278

UNE TRADITION D'HOSPITALITÉ  
2 hôtels ★★★



**CHÂTEAU  
MADELINOT**

120 unités modernes  
323, route Principale, C.P. 265  
Cap-aux-Meules



**Auberge Madeli**

• Ouvert toute l'année  
• 63 unités modernes  
485, chemin Principal  
Cap-aux-Meules

POUR RÉSERVATIONS: 1 800 661-4537

madeli@duclos.net  
www.ilesdelamadeleine.com/motels



## Havre SUR Mer

Douce évasion

Pour ceux qui rêvent de farniente...  
Regarder la mer, sentir le vent, entendre les vagues  
Un havre de paix directement sur la plage  
9 chambres douillettes avec salle de bains.  
«... Un endroit de rêve...» New York, juillet 97

Forfait:

- 3 nuits avec déjeuners gourmands
- Programme d'une visite des îles
- Choix d'un repas gourmet ou d'une excursion kayak de mer

219\$!

par personne,  
occupation double  
La vente n'inclut pas les taxes.

Tarif du printemps: valide du 3 mai au 15 juin 2001  
Tarif d'automne: valide du 15 septembre au 15 octobre 2001

Téléphone 418.937.5675 - Télécopieur 418.937.2540  
www.demarque.qc.ca/havre  
courriel: havresurmer@sympatico.ca

## L'archipel de rêve

Les estivants en quête d'un dépaysement complet dans un chapelet d'îles ponctuées de dunes, de vallons, de plages de sable blond, de falaises rouges sculptées par le vent, de lagunes devraient penser à l'archipel des îles de la Madeleine, situé au cœur du golfe Saint-Laurent.

### Le Groupe C.T.M.A. : le lien maritime

Pour un voyage inoubliable, le Groupe C.T.M.A. exploite un service de traversée maritime entre l'Île-du-Prince-Édouard et les îles de la Madeleine depuis 30 ans. Le N.M. Madeleine est maintenant affecté à cette traversée. Ce navire moderne et confortable rend cette traversée de cinq heures encore plus intéressante grâce à un niveau de confort et de service comparable à celui d'un paquebot. Les îles sont reliées au continent dix fois par semaine en été et six fois hors saison. Le transporteur relie également les îles à Montréal (et vice versa). Les croisiéristes vivent alors une expérience inoubliable à bord du N.M. Voyageur. Lors de chacun de ses voyages, ce navire transporte un petit nombre de passagers. Une douzaine de personnes s'embarquent à Montréal pour descendre le Saint-Laurent et accoster aux îles de la Madeleine deux jours plus tard. À partir de 2002, une croisière de six jours accessible à quelque 500 passagers, en cabine, sera offerte entre Montréal et les îles de la Madeleine, avec escales à Québec, à Matane en Gaspésie et à Tadoussac, pour l'observation des baleines.

### Pêcheries Gros-Cap : une poissonnerie et un restaurant sous un même toit

Fondée en 1932, Pêcheries Gros-Cap de Cap-aux-Meules est une entreprise de transformation des produits de la mer bien implantée dans l'un des territoires maritimes les plus importants au Québec. La maison offre à sa clientèle une gamme de produits frais, congelés ou transformés de qualité supérieure. Ses équipements modernes pour la transformation et la conservation lui permettent d'offrir qualité, fraîcheur et raffinement... De plus, Pêcheries Gros-Cap a aménagé un restaurant ainsi qu'une poissonnerie où l'on retrouve toute une gamme de délicieux poissons et fruits de mer. Le restaurant La Factrie est établi au deuxième étage de l'édifice et propose aux convives une vue sur l'usine de transformation. Son menu constitue une invitation à la gourmandise avec son homard bouilli, son assiette du pêcheur, son pot-en-pot aux fruits de mer, le tout arrosé de bière pression et les offerts à prix très compétitifs. Le bon goût des mets typiquement madelinots tout comme la qualité et la fraîcheur des produits de la mer vous raviront.

### BMB inc. : une tradition d'hospitalité !

BMB inc. exploite deux hôtels trois étoiles qui contribuent à la réputation accueillante des Madelinots. Situé au bord de la mer, à quelques minutes de marche de Cap-aux-Meules, le Château Madelinot est un hôtel de grand confort avec l'hospitalité typique des Madelinots. La maison possède aussi l'art de planifier de nombreux forfaits. Un séjour au Château Madelinot constitue la formule idéale pour découvrir les îles de la Madeleine avec les Madelinots. Quant à l'Auberge Madeli, elle jouit d'une situation centrale privilégiée. Dès notre arrivée, malgré le dépaysement, nous nous sentons chez nous...

### Auberge Havre-sur-Mer : une auberge sympathique... sur la plage

À L'Anse-à-la-Cabane, l'auberge Havre-sur-Mer invite à la découverte et au bonheur de vivre grâce à la douceur et au calme conjués à un confort attentif et sympathique. Pour un séjour inoubliable, l'auberge Havre-sur-Mer offre neuf chambres douillettes avec salle de bain, porte panoramique, vue imprenable sur la mer et balcon à proximité de la plage. Ces magnifiques chambres sont considérées comme de véritables « petits bijoux ». Que dire aussi des fameux petits-déjeuners gourmands et gourmands... Laissez-vous séduire !

## Tourisme d'été



# Traditions MARITIMES en Fête

Les Madelinots vous invitent à célébrer avec eux l'événement «**Traditions maritimes en fête**» en juin et septembre. Les manifestations de juin sont plus axées sur les **Saveurs des Îles** tandis que celles de septembre mettent en valeur le folklore, l'histoire et la culture maritime des Madelinots.

Friands de fruits de mer, vite, planifiez vos vacances aux Îles-de-la-Madeleine ce mois-ci afin d'y apprécier la fraîcheur des délices de la mer que sont le homard, le crabe des neiges, les moules, les huîtres, les palourdes, les coques, les pétoncles, le hareng fumé et les innombrables poissons.

D'ailleurs tous les restaurants leur accordent une place de choix. L'omniprésence de la mer vous donnera aussi le goût de partager la façon de vivre des Madelinots à cette époque de l'année. Vous irez traîner sur les quais des petits ports où la pêche au homard bat son plein, ou sur les plages pour observer la ronde des bateaux multicolores. Le 15 juin, en soirée, vous apprécierez la dégustation annuelle des producteurs du Bon Goût Frais des Îles. Le 17 en après-midi, se déroulera sur le site de La Côte la fête populaire faisant honneur aux produits de la mer, avec musique typique des Îles. Les 10 et 17 juin sont deux journées portes ouvertes qui permettront de parcourir le nouveau circuit «**arts visuels et métiers d'art**». Le lancement des programmations culturelles de l'été vous apprendra qu'une vie culturelle trépidante existe au milieu du golfe. Information: (418) 986-4251 ou [www.arrimage-im.qc.ca/](http://www.arrimage-im.qc.ca/)

Vous aimez la nature et l'ornithologie? On a recensé quelques 140 espèces d'oiseaux aux Îles-de-la-Madeleine. Vous apprécierez la toute nouvelle plate-forme d'observation entre ciel et mer ainsi que le Centre d'interprétation de la Réserve faunique de la Pointe de l'Est, tous deux inaugurés les 22, 23 et 24 juin.

## Folklore et musique de septembre

Septembre est aussi un très bon mois pour des vacances chez les Madelinots. Les îles sont baignées par une lumière qui fait la joie des photographes. C'est la fête durant quatre fins de semaine avec des spectacles, des reconstitutions historiques et des ateliers culturels. Un peu plus tôt, le 24 août, il y a le Festival des «**steppeux** et

violoneux». Ne serait-ce que pour donner du cœur à l'ouvrage aux gens qui prendront part le lendemain, à **la grande course de doris**, bateau traditionnel à rames. Le 2 septembre, c'est la Fête champêtre de Fatima où les produits agricoles des Îles sont exposés et vendus. Une épluchette de blé d'Inde et un méchoui sont au programme. Du 26 août au 8 septembre vous pourrez assister à la compétition de planche à voile et de «**Kite-surf**» de calibre international. C'est la Coupe des Îles 2001 avec les championnats canadiens professionnels et amateurs de planches à voile, comptant pour la Coupe du monde. Le 8 septembre, l'événement «**Dans l'bon vieux temps**» vous permettra de découvrir l'art de vivre d'autrefois à travers l'histoire, la musique, l'artisanat et la gastronomie.

Une soirée du bon vieux temps suivra. Le 9 septembre, une course de voiliers partira de Cap-aux-Meules pour atteindre Havre-Aubert où des chants marins attendront les concurrents. Ces ateliers de chants marins, avec Albert, vous permettront d'apprendre et de chanter des chansons traditionnelles inédites, de l'époque de la voile.

«**Mémoire des matelots d'hier**, les chants de marins ne sont pas des pièces de musée: ils sont l'éternelle jeunesse de la voile, du bois et de la mer».

Faites-les vivre, chantez-les! «**La fête du vent**» marquera la fin de ce long festival de septembre. Elle célébrera le bon vent des Îles par un concours d'inVENTions. Venez fabriquer sur place un objet actionné par le vent. La fête familiale avec musique et repas des Îles clôturera le festival au Club Vacances des Îles. Information: 1-888-537-4537 ou [www.clubiles.qc.ca](http://www.clubiles.qc.ca)



## bonne nuit, beaux rêves!



La route est longue? Arrêtez-vous dans l'un de nos 50 établissements au Québec. Confort, calme, qualité et accueil chaleureux vous y attendent — comme dans vos plus beaux rêves. Vous vous sentirez comme chez vous! Satisfaction garantie à 100% ou argent remis\*. Rien de plus, rien de moins!



Tarifs spéciaux pour groupes.  
\* Pour plus d'information à ce sujet, veuillez vous adresser à la réception.



Réservez votre chambre ou votre suite sans tarder!  
Plus de 240 établissements partout au Canada et un seul numéro sans frais:

# 1 800 BO-REVES

1 800 267-3837 — [www.choicehotels.ca](http://www.choicehotels.ca)

## Parc de la Jacques-Cartier

## Des vacances inoubliables dans un cadre enchanteur

**A**nimé du désir de la Sépaq d'accorder la priorité à la mission de base des parcs, soit la conservation et l'éducation, le personnel du parc de la Jacques-Cartier sera encore plus présent auprès des usagers cet été. Par de nombreuses activités d'interprétation, les naturalistes vous feront apprécier, à compter du 23 juin, la diversité de la faune et de la flore afin de vous sensibiliser à la nécessité de protéger ces ressources.

**La nature livre ses secrets**

Toujours très populaires, les randonnées guidées sont de retour cette saison. « C'est l'aviron qui les mène » vous permettra de découvrir, en canot-rabaska, le mode de vie des Amérindiens qui sillonnaient jadis la rivière Jacques-Cartier, alors que « Sous les roches géantes » sera l'occasion de visiter des abris formés d'immenses blocs de pierre empilés les uns par-dessus les autres.

Des naturalistes seront également postés à divers endroits fréquentés par les randonneurs et les pique-niqueurs. L'un d'eux partira le matin sur le sentier Les Loups, où il restera toute la journée afin de répondre aux questions des usagers. Cette année, un naturaliste sera également posté dans le sentier des draveurs pour vous raconter



Le parc de la Jacques-Cartier

l'histoire des draveurs et leur influence sur le paysage.

En soirée, les activités d'interprétation se poursuivent lors de causeries animées mettant en vedette l'ours noir et les oiseaux de proie. L'activité qui fera un malheur cet été sera sans doute « Les nuits mystérieuses ». Dès le crépuscule, des campeurs partiront en canot-rabaska à la découverte de la vie nocturne du parc.

**Les joies du plein air**

Il est aussi possible de découvrir le parc de façon autonome tout en pratiquant ses activités préférées. Que ce soit pour un pique-nique en famille ou une randonnée pour le plaisir de découvrir certains des plus beaux paysages du Québec, le réseau de quelque 100 km de sentiers aménagés pour la marche ou le vélo compte plusieurs parcours de durées et de degrés de difficulté

variés. Par exemple, l'Éperon, un nouveau sentier de 5,5 km offrant une enfilade de points de vue saisissants sur la vallée, saura sûrement plaire aux randonneurs moins expérimentés.

Réputée comme rivière-école en raison de sa grande diversité, la Jacques-Cartier est aussi le paradis du canot et du kayak. Grâce à un service de navette, descendez la rivière jusqu'au centre d'accueil, où vous attend votre voiture. Vous pouvez d'ailleurs y louer des canots ainsi que des kayaks de plaisance simples ou doubles. Profitez de votre passage au centre d'accueil pour voir l'exposition permanente sur le massif des Laurentides et le diaporama ou vous procurer des articles de plein air à la nouvelle boutique nature.

Et, après une journée au grand air, rien de tel que de dormir en pleine nature. Selon l'expérience que vous recherchez, vous opterez soit pour le camping rustique sous la tente avec services de base, soit pour un camp prospecteur pouvant accueillir jusqu'à 6 personnes, soit pour le confort d'un chalet de 2 à 14 personnes avec toutes les commodités nécessaires. Pour en savoir plus sur les activités et l'hébergement du parc de la Jacques-Cartier, communiquez avec le centre d'accueil au (418) 848-3169.

**PARC DE LA JACQUES-CARTIER**

*Venez vivre une expérience nature  
passionnante, séduisante et enrichissante!*



**À 40 minutes de Québec**

*Des paysages grandioses, une vallée majestueuse, une nature généreuse*

- Un pique-nique dans un décor bucolique
- Une excursion sur la rivière en canot, en kayak ou en canot Rabaska
- Une randonnée à pied ou à vélo le long de la rivière, au cœur de la forêt ou sur le flanc d'une montagne
- Un programme d'interprétation varié et dynamique
- Un séjour chaleureux en chalet, en camping ou en camp prospecteur

Information: (418) 848-3169

Réservations (hébergement) (418) 890-6527 1 800 665-6527

## Une visite pleine d'attraits : la région basque

Cet été pourquoi n'emprunteriez-vous pas la route des Basques? Une magnifique région touristique qui englobe la ville de Trois-Pistoles et les dix municipalités avoisinantes dont Saint-Éloi, Notre-Dame-des-Neiges, Saint-Simon, Saint-Mathieu, Saint-Jean-de-Dieu. Située au cœur du Bas-Saint-Laurent, à 200 kilomètres de Québec, la région a adopté la désignation basque en référence à l'origine des chasseurs de baleines qui venaient faire fondre la graisse des mammifères sur l'île en face de Trois-Pistoles, à une époque qui remonte aussi loin que 1580-1630.

### Rendez-vous basque

Si la route de ces chasseurs de baleines vous intéresse, la population vous convie les 29 et 30 juin et le 1er juillet, au Parc de l'aventure basque en Amérique, à venir célébrer le *Rendez-vous Basque 2001*. Cette fête se déroule dans l'ambiance des airs traditionnels et en présence d'une troupe folklorique de danseurs basques. Ainsi vous pourrez emprunter les routes de la région à la découverte des points d'intérêt qu'offrent ces localités. La visite de cette région peut s'effectuer de plusieurs façons. Par le Sentier national qui traverse le secteur Basques où six sections de sentiers pédestres se rejoignent pour former un parcours de 57 kilomètres. Par la piste cyclable du Littoral basque qui comprend un tronçon de

30 kilomètres, dont 8 kilomètres en piste cyclable. En voiture, le tracé vous fera découvrir des vues panoramiques incroyables sur l'estuaire du Saint-Laurent et vous longerez des grèves de villégiature. Un arrêt à l'église Notre-Dame-des-Neiges de Trois-Pistoles vous permettra de contempler ce complexe répertorié parmi les plus beaux temples du Québec. Également, une halte à la Promenade de la Marina pour profiter du rivage ou encore une visite de la Maison du notaire Rousseau, avec son toit « Kamouraska », vous fera découvrir cette magnifique demeure construite en 1842.

### L'île aux Basques

Située à 5 kilomètres au large de Trois-Pistoles, l'île aux Basques est un refuge d'oiseaux migrateurs et site écologique protégé. On compte environ 400 espèces d'oiseaux. L'île fut un passage et un lieu d'échanges entre Blancs et Amérindiens. Elle doit son nom aux pêcheurs basques qui y avaient jadis établi leur campement. En effectuant une visite de l'île, il est possible d'observer, le long des sentiers, les fours conservés qu'utilisaient les chasseurs de baleines.

### Des attractions et des événements

Parmi la panoplie d'attractions qu'offre la région,



l'excursion d'observation de baleines est particulièrement prisée. Il est possible de partir en excursion avec Les Écumeurs du Saint-Laurent au quai de l'Île-Verte et à la marina de Trois-Pistoles. Par contre, un arrêt au Jardin des légendes, où l'on trouve une dizaine de légendes très

populaires, ainsi qu'au Musée du Saint-Laurent avec ses belles voitures d'autrefois, vaut le détour. Pour les amateurs de sport, outre le vélo et la randonnée pédestre, il est possible de faire des randonnées de kayak de mer et d'aller admirer les couchers de soleil sur le fleuve. Les sorties se font en fin de journée. Pour ceux qui n'ont pas le pied marin, deux beaux circuits de golf vous sont accessibles dans les Basques. L'un à Saint-Mathieu et l'autre situé à Saint-Jean-de-Dieu. Le Défi des Îles, une compétition de kayak de mer, se tiendra cette année, les 13, 14 et 15 juillet. Il s'agit d'épreuves destinées aux débutants et aux expérimentés. Du 13 au 23 juillet, au Parc de l'aventure basque, se tiendra des compétitions et des démonstrations de pelote basque. Les 1er et 2 septembre aura lieu un tournoi provincial.

Au chapitre de la culture, les Productions théâtrales de Trois-Pistoles présentent en collaboration avec Le Théâtre de la Bordée de Québec, une pièce de Lee McDougall, *La course des chevaux fous* dans les veines. Le Symposium d'artistes Festi-Été veillera à animer la Maison de VLB pendant la période estivale grâce à la présence d'artistes de plusieurs disciplines.

Pour plus de renseignements, communiquez au Centre local de développement des Basques, au (418) 851-1481.



## Trois-Pistoles / Les Basques



### TROIS-PISTOLES / LES BASQUES

*Au pays de  
Bouscotte*



Située en plein cœur du Bas-Saint-Laurent, la région des Basques vous séduira par ses panoramas spectaculaires dont Victor-Lévy-Beaulieu a rendu hommage dans le téléroman *Bouscotte*.

Que ce soit à pied ou à vélo, évadez-vous par le *Sentier national* ou la *Route verte* et découvrez des villages pittoresques qui vibrent au rythme de leurs habitants fiers et accueillants.

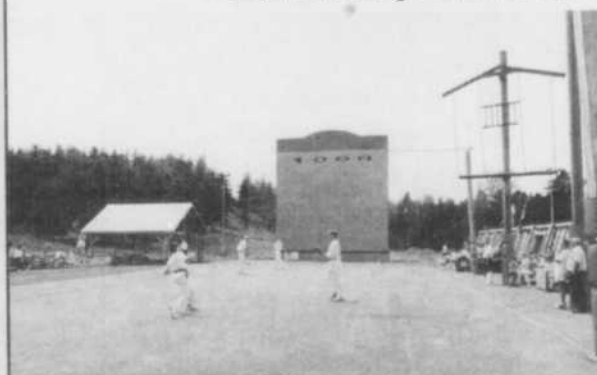
Laissez-vous raconter une belle et grande histoire au *Parc de l'aventure basque en Amérique* ou lors d'une excursion guidée sur la mystérieuse *île aux Basques*. Si vous le préférez, embarquez-vous pour une *croisière aux baleines* ou pour une sortie en kayak de mer.

Centre local de développement des Basques  
400, rue Jean-Rioux, C.P. 1750  
Trois-Pistoles (Québec) G0L 4K0  
Tél.: (418) 851-4949 Téléc.: (418) 851-1237  
Courriel: cldbasq@globetrotter.qc.ca

Pour information ou pour recevoir notre guide touristique  
Trois-Pistoles/Les Basques: (418) 851-4949



### L'interprétation historique du Saint-Laurent à travers une grande aventure



- Un centre d'interprétation sur l'histoire des chasseurs de baleines basques
- Un fronton de pelote basque (balle au mur)
- Un centre de documentation et de généalogie
- Des forfaits Exposition-île aux Basques
- Un café-bistro et une terrasse
- Une boutique de souvenirs
- Des maisons ancestrales
- activités hivernales



Parc de l'aventure basque en Amérique

66, avenue du Parc, C.P. 627  
Trois-Pistoles (Québec) G0L 4K0  
Tél.: (418) 851-1556 Téléc.: (418) 851-2188  
Courriel: paba@icrdl.net Site Web: www.icrdl.net/paba

Du 7 juillet au 18 août 2001

Les Productions théâtrales des Trois-Pistoles  
& Le Théâtre de la Bordée de Québec



MISE EN SCÈNE Lorraine Côté TRADUCTIONS Olivier Choinière  
CO-DIRECTION ARTISTIQUE Nicole LeBlanc et Jack Robitaille  
COMÉDIENS • Patric Saucier • Jacques Leblanc  
Denis Lamontagne • Francis Martineau

### CAVEAU-THÉÂTRE

21, rue Pelletier, Trois-Pistoles (Québec) G0L 4K0

RÉSERVATIONS : 1 (418) 851-4759

(Du mardi au samedi exclusivement à 20 h, 30)



## Goûtez et découvrez Lotbinière, Chaudière-Appalaches

La MRC de Lotbinière, porte d'entrée de la magnifique région de Chaudière-Appalaches, regorge de paysages ruraux d'une grande beauté. Située au sud-ouest de la région de Québec, elle s'étend du Saint-Laurent jusqu'au piedmont des Appalaches.

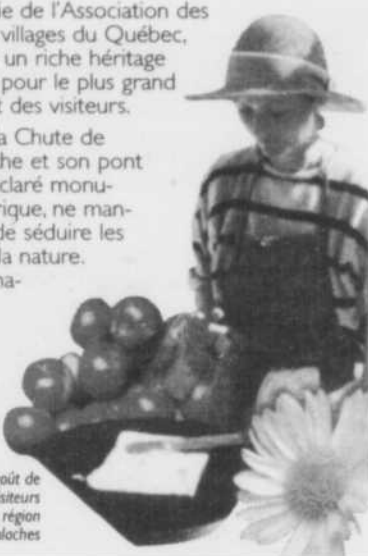
On peut donc à profusion y admirer d'un côté de majestueux panoramas maritimes et, de l'autre, des plaines et champs agricoles enchanteurs sur fond de sommets de montagnes anciens, nous permettent de vivre un pan de la campagne environnante se fait féérique au fil des saisons.

La richesse patrimoniale de la région en fait un lieu de découverte unique. La présence de bâtiments ancestraux et de manoirs seigneuriaux datant du régime français, comme celui du Domaine Joly-De Lotbinière avec ses jardins anciens, nous permettent de vivre un pan de l'histoire du Québec. Des villages pittoresques comme Lotbinière et Saint-Antoine-de-Tilly,

faisant partie de l'Association des plus beaux villages du Québec, conservent un riche héritage de charme pour le plus grand ravissement des visiteurs.

Le site de la Chute de Sainte-Agathe et son pont couvert, déclaré monument historique, ne manquent pas de séduire les amateurs de la nature. Pour les amateurs de spectacles et d'expositions, la salle du Moulin

*Lotbinière, un avant-goût de ce qui attend les visiteurs dans la magnifique région Chaudière-Appalaches*



du Portage, à Lotbinière, et le Musée des Passions avec ses expositions « Le Mythe de JFK » et « Focus sur les appareils photos », valent le détour.

### Activités pour tous les goûts

La région de Lotbinière est renommée aussi pour ses produits du terroir. En fait, l'agrotourisme constitue une activité privilégiée dans la région en raison de la diversité de ses produits régionaux. On note, parmi eux, les cultures de petits fruits, les vergers avec leurs cidreries, des fromages renommés comme le gouda, le miel, les nombreux produits de l'étable, une boulangerie artisanale, l'autruche, le sanglier et le foie gras de canard de Barbarie. D'excellentes tables, des auberges et des gîtes chaleureux sont disséminés le long de la route.

Une région aussi privilégiée par la nature met à la portée des gens actifs une foule d'activités: golf, randonnée pédestre, camping, kayak, karting, VTT,

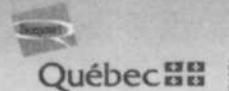
motoneige, motocross et autres. La Route verte permet également la pratique sécuritaire et agréable du vélo.

Pour en savoir plus sur les sites à visiter et les événements à ne pas rater, on peut joindre l'Office de tourisme de Lotbinière, au (418) 926-2620, par courriel: [tourisme@cldlotbiniere.qc.ca](mailto:tourisme@cldlotbiniere.qc.ca) ou encore par télécopieur, au (418) 926-3733. L'organisme, en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec a justement fait publier une carte touristique « Goûtez et découvrez Lotbinière, Chaudière-Appalaches » pour guider les visiteurs.

La région de la MRC de Lotbinière est facilement accessible, par l'autoroute 20 ou la route 132, entre Saint-Apollinaire et Val-Alain. Située à 20 minutes des ponts de Québec, elle compte une vingtaine de municipalités et 900 exploitations agricoles.



## Bienvenue dans Lotbinière



**Érablière Guénette**

- Comptoir de vente de produits de l'érable
- Kiosque d'information touristique
- Repas à saveur d'érable
- Encans tous les samedis soir

7723, Marie-Victorin, Lotbinière  
Tél.: (418) 796-3265

**Golf Lotbinière**  
269, route 269, Pointe St-Gilles (Qc), G0S 2P0

- Promotion 18 trous lundi après 13h 18 \$
- Promotion 18 trous mardi au jeudi - après 15h 20 \$
- Promotion golf à volonté après 17h 15 \$
- 10 coupons 9 ou 18 trous 120 \$ ou 220 \$

Réservation 24/24 h : 48 heures à l'avance au 651-3323

**Festival Country Western de Saint-Apollinaire**

8-9-10 juin 2001

- Activités équestres
- Tire de chevaux
- Plusieurs artistes invités
- Danse country américaine
- Messe country
- Méchoui
- Parade dimanche 16h

Info.: (418) 881-4377 ou (418) 926-2195



**La Tour**

- Cuisine régionale
- Ambiance chaleureuse
- Table d'hôte midi et soir
- Service professionnel

6405, Principale, Sainte-Croix  
(418) 926-2660

Goûtez et découvrez  
**Lotbinière**  
Chaudière-Appalaches

OFFICE DE TOURISME DE LOTBINIÈRE  
(418) 926-2205

**MUSÉE DES PASSIONS**

EXPOSITIONS THÉMATIQUES  
1159, Principale, St-Agapit, Qc.  
Tél.: (418) 888-5335

**CAMPING Belle-Vue**

Location de caravanes  
6939, Marie-Victorin, Sainte-Croix  
Tél.: (418) 926-3482  
Site Internet: [www.quebecweb.com/camping/bellevue/oritofranc.html](http://www.quebecweb.com/camping/bellevue/oritofranc.html)

**Domaine Joly-De Lotbinière**

Histoire • Nature • Jardins  
Sainte-Croix (418) 926-2462

**MOTOCROSS CHALLENGE**  
IPONE SINISALO

samedi le 9 juin  
St-Apollinaire

Meilleurs pilotes au Québec

FREESTYLE DE MOTOCROSS  
RADIO-X BAND  
5 à 7 SOUS LE CHAPITEAU

INFO: 561-7834

**ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC**

Jean-Guy Paré  
Député de Lotbinière  
1000, St-Joseph C.P. 128  
Laurier-Station G0S 1N0  
Tél.: (418) 728-3236

**FROMAGERIE BERGERON**

Comptoir de vente  
Bar laitier • Restaurant  
Visites de groupes (avec réservation)  
Information sur la fabrication du Gouda et l'histoire de la compagnie

3837, Marie-Victorin  
Saint-Antoine-de-Tilly  
Tél.: (418) 886-2234

**Antique chez Ti-Père inc.**

Fabricant de meubles de style antique et choix d'accessoires décoratifs

128, rue Olivier  
Laurier-Station (sortie 278 autoroute 20)  
Tél.: (418) 728-4031  
Site Internet: [www.antiqutipers.com](http://www.antiqutipers.com)

## Les vignerons de Brome et Missisquoi proposent une nouvelle route des vins

Les propriétaires de 11 vignobles de la plus vieille région vinicole du Québec proposent une fascinante balade au cœur de la culture viticole québécoise: La Vallée des vins de Brome à Missisquoi. Déjà partenaires dans nombre de leurs activités professionnelles, ces vignerons mijotaient depuis quelques années l'idée de mettre en commun leurs connaissances et leur expérience pour mieux servir les consommateurs.

Si Bacchus était passé par le Québec, c'est sûrement dans cette région qu'il se serait attardé. En effet, elle possède un sol graveleux bien drainé, favorable à la vigne, et un microclimat qui lui procure plus de jours sans gel qu'ailleurs dans la province. Pas surprenant alors que la culture commerciale du vin au Québec ait pris naissance là et qu'on y trouve aujourd'hui le plus grand nombre de vignobles.

Sillonner les routes de la Vallée des vins de Brome à Missisquoi, c'est choisir le meilleur moyen pour rencontrer, sur un itinéraire restreint, un grand nombre de ces passionnés qui cultivent la vigne et qui offrent en exclusivité les fruits de leur travail et du terroir. Et quand cette route traverse en plus une partie des Cantons-de-l'Est, c'est en même temps une excellente façon de découvrir des sites champêtres enchanteurs, de

profiter d'activités souvent uniques à ce coin de pays et d'en déguster la gastronomie régionale. Les vignerons de La Vallée des vins de Brome à Missisquoi ont procédé au fil des ans à plusieurs essais de cépages. Ils ont réalisé des assemblages qui varient beaucoup de l'un à l'autre. Ils offrent ainsi une diversité de produits aussi agréables que surprenants à découvrir dans une large palette de vins rouges ou blancs, doux ou aromatiques, apéritifs et digestifs.

Leur créativité ne se limite pas là. Ils ont également mis au point une vaste gamme de sous-produits de la vigne comme les gelées de vin, le vinaigre et les feuilles de vigne, à titre d'exemple. D'autres ont ajouté des particularités exceptionnelles à leur entreprise comme l'élevage d'animaux exotiques (sangliers, lamas, yacks...) repas champêtres, économusée, auberges B&B et autres.

### Visites inoubliables

Mais ils ont une chose en commun: partout vous serez chaleureusement accueillis et vous pourrez déguster les produits créés sur place et en rapporter à la maison pour revivre en pensée une tournée que vous souhaitez renouveler. C'est tout au long de l'année que la plupart de ces vignerons adorent parler avec passion de leur art et offrir leurs produits exclusifs. Ils vous attendent



La Vallée des vins de Brome à Missisquoi regroupe 11 vignerons qui ont décidé de se réunir pour offrir le meilleur à leurs visiteurs.

tous les jours de la saison régulière, du 15 mai au 15 octobre; en dehors de cette période on suggère fortement d'appeler avant de se rendre visiter un vignoble en particulier pour s'assurer que c'est ouvert.

Un des 11 vignobles de La Vallée des vins de Brome à Missisquoi n'ouvrira ses portes qu'à l'automne. Les 10 autres sont les vignobles suivants:  
L'Orpailleur, 1086 Route 202, (450) 295-2763  
Les Blancs Côteaux, 1046 Route 202, (450) 295-3503  
Le Domaine des Côtes de l'Ardoise, 879 Route 202, (450) 295-2020  
Les Trois Clochers, 341 Route 202, (450) 295-2034  
Les Pervenches, 150 chemin Boulais, 293-8311  
La Bauge, 155 des Érables, (450) 266-2149  
De la Sablière, chemin du Ridge, (450) 248-3987  
Domaine de l'Ardenais, 158 du Ridge, (450) 248-0597  
La Mission, 1044 Pierre-Laporte, (450) 263-1524  
La Vallée des vins de Brome à Missisquoi est facilement accessible à partir de l'autoroute 10 ou encore par la route 133 qui longe le Richelieu jusqu'à Sabrevois, pour ensuite aller rejoindre la 202, à Bedford. Plusieurs des vignobles se trouvent sur cette route 202, puis les autres sur la route 104 (que la route 202 rejoint à Cowansville après avoir traversé Dunham), et sur le chemin du Ridge ainsi que dans les environs.



## Visitez la Route des vins de Brome-Missisquoi

*Une expérience à découvrir et à vivre*



Québec

**1- Vignoble de la Sablière**  
1050, chemin Dutch (R.R. 235)  
Saint-Armand (Québec) J0J 1T0  
Tél.: (450) 248-2634  
Télé.: (450) 248-2634  
Courriel: [lasabliere@acbm.net](mailto:lasabliere@acbm.net)

**2- Domaine du Ridge**  
205, chemin Ridge  
Saint-Armand (Québec) J0J 1T0  
Tél.: (450) 248-3987  
Télé.: (450) 248-0999  
Courriel: [domridge@sympatico.ca](mailto:domridge@sympatico.ca)

**3- Vignoble Domaine de l'Ardenais**  
158, chemin Ridge  
Stanbridge East (Québec) J2J 2H0  
Tél.: (450) 248-0597

**4- Vignoble de l'Orpailleur**  
1086, rue Bruce, Route 202  
Dunham (Québec) J0E 1M0  
Tél.: (450) 295-2763  
Télé.: (450) 295-3112  
Courriel: [info@orpailleur.ca](mailto:info@orpailleur.ca)  
Site: [www.orpailleur.ca](http://www.orpailleur.ca)

**5- Vignoble Les Blancs Côteaux**  
1046, rue Bruce, Route 202  
Dunham (Québec) J0E 1M0  
Tél.: (450) 295-3503  
Télé.: (450) 295-3503  
Courriel: [govino@acbm.qc.ca](mailto:govino@acbm.qc.ca)



**6- Vignoble Domaine des Côtes d'Ardoise**  
879, rue Bruce, Route 202  
Dunham (Québec) J0E 1M0  
Tél.: (450) 295-2020  
Télé.: (450) 295-2309  
Courriel: [papillon@citenet.net](mailto:papillon@citenet.net)

**7- Vignoble Les Trois Clochers**  
341, rue Bruce, Route 202  
Dunham (Québec) J0E 1M0  
Tél.: (450) 295-2034  
Télé.: (450) 295-1409

**8- Vignoble Les Pervenches**  
150, chemin Boulais  
Farnham (Québec) J2N 2P9  
Tél.: (450) 293-8311

**9- Vignoble La Bauge**  
155, des Érables  
Brigham (Québec) J2K 4E1  
Tél.: (450) 266-2149  
Télé.: (450) 263-2035  
Courriel: [bauge@endirect.qc.ca](mailto:bauge@endirect.qc.ca)  
Site: [www.labauge.com](http://www.labauge.com)

**10- Vignoble Mission du Vigneron**  
1044, Pierre-Laporte  
Brigham (Québec) G2K 4R3  
Tél.: (450) 263-1524  
Télé.: (450) 263-7396  
Courriel: [guerrero@total.net](mailto:guerrero@total.net)

# LES ÉCONOMUSÉE®

## Le volet culturel de vos vacances d'été!

Partez à la découverte des métiers et savoir-faire traditionnels

### Québec



Nul besoin d'aller très loin pour vivre une expérience unique dans l'une des 34 entreprises traditionnelles du réseau des ÉCONOMUSÉE®. Profitez d'une belle journée de congé pour visiter l'atelier de sculpture Paré à Sainte-Anne-de-Beaupré, le Musée de l'abeille à Château-Richer, l'imprimerie Le Laurentien à Saint-Augustin-de-Desmaures, la forge à Pique-Assaut à Saint-Laurent de l'Île d'Orléans ou apprécier les œuvres des Artisans du vitrail à Limoilou. Partez en balade dans le Vieux-Québec et faites un arrêt pour admirer les poupées des Dames de soie, les pièces de verre de la Verrerie La Mailloche et goûter la bière des maîtres-brasseurs de l'Inox, trois ÉCONOMUSÉE® situés au cœur de la Vieille Capitale.



### Charlevoix

Lors de votre prochaine visite dans Charlevoix, vous serez surpris de voir qu'il y a tant à apprendre à la Papeterie de Saint-Gilles où l'on fabrique le papier comme on le faisait au XVIIIe siècle; aux Chantiers maritimes de Charlevoix à Saint-Joseph-de-la-Rive, lieu de mise en valeur des équipements de navigation telles les superbes goélettes et à la Laiterie Charlevoix de Baie-Saint-Paul, où l'on a préservé les méthodes artisanales de fabrication du cheddar. Et si votre itinéraire vous mène jusqu'à l'Isle-aux-Coudres, un arrêt s'impose aux Moulins de l'Isle-aux-Coudres.

### Bois-Francs - Estrie

Sur la route des Bois-Francs, trois ÉCONOMUSÉE® vous proposent une visite inoubliable: entrez dans le monde fascinant du travail du bronze au Musée du bronze d'Inverness; voyez comment on taille, assemble et travaille les peaux à la maroquinerie Rochefort de Victoriaville et n'oubliez surtout pas d'aller déguster le vin du poète au vignoble de l'Orpailleur à Dunham!



### Montréal

Destination Montréal: la métropole et sa région ont aussi leurs artisans qui vous ouvrent leurs portes. Retrouvez tout le savoir-faire traditionnel dans les arrangements de fleurs séchées de l'atelier Fleurineau, les reliures de la Tranchefile, les produits de verre vitrifié Hectarus, les violons du luthier Jules Saint-Michel, les encadrements de la Galerie Parchemine et les céramiques de la boutique et galerie Ceramica. Et dans la belle région du mont Saint-Hilaire, découvrez le passionnant métier de pomiculteur à la Cidrerie du verger Gaston.

### Bas-du-Fleuve

Vous avez choisi le Bas-du-Fleuve ou les Îles de la Madeleine comme destination vacances? Là aussi, vous trouverez des ÉCONOMUSÉE® qui sauront captiver toute la famille: les bateaux miniatures Leclerc à Saint-Jean-Port-Joli, les Ateliers de tissage Plein Soleil à Mont-Joli, le fameux Fumoir d'Antan de Havre-aux-Maisons et les sculptures de sable des Artisans du sable de Havre-Aubert. Ajoutez à votre itinéraire la région du Témiscouata et passez un agréable moment au Domaine Acer d'Auclair où l'on fabrique de véritables nectars à partir des produits de l'érable.



### Maritimes

Saviez-vous que l'on retrouve également des ÉCONOMUSÉE® dans les Maritimes? Si vous séjournez au Nouveau-Brunswick, ne manquez pas de visiter la ferme ostréicole Dugas à Caraquet, de découvrir l'histoire et la beauté des chandelles artisanales de Josée Daigle à Saint-Jacques et d'essayer les savons, shampooings et produits pour le corps entièrement naturels des Ateliers du Verso à Sainte-Anne-de-Kent. En Nouvelle-Écosse, dans la pittoresque petite ville de Mahone Bay, Greg et Suzanne Amos (Amos Pewter) fabriquent de magnifiques pièces d'étain depuis 1974. Et votre séjour ne serait pas complet sans un arrêt à la distillerie de whisky Glenora de Mabou, où l'on fabrique le seul whisky Single Malt au Canada! À l'Île-du-Prince-Édouard, vous pourrez voir à l'œuvre la courtépoinrière Louise Comeau dans son atelier de Wellington en plus, bien sûr, d'assister à la fabrication des célèbres figurines de Cavendish, qui font revivre les personnages d'Anne et la maison aux pignons verts.

Pour des vacances passionnantes, conservez ce petit guide des ÉCONOMUSÉE® ou consultez notre site Internet au [www.economusees.com](http://www.economusees.com).

La Société internationale des entreprises ÉCONOMUSÉE®

14, rue des Vaisseaux-du-Roi, Québec (Québec) G1K 6T5 • Tél.: (418) 694-4466

